



BATAK BERGERAK

1e Redacteur: B. Sihombing

Redacteur: A. Loemban Tobing

Verantw. Redacteur: Batara Soboe

Medewerker tevens Colporteur:

Justin Sihombing

Harga langganan 60 ct. seboelan

Advertentie berdamai.

Diterbitkan sekali seminggo tiap2 hari DJOEMA'AT — Ditjetak pada Silindoeng Drukkerij. — Isinya diloeare tanggoe ngan pentjetak.

Rapat-adat-negeri (adat-college) dengan pemilihan K. Negeri dan K. Kampoeng.

(Res. Besl. ddo. 16 Nov. 1940 no 812).

Artikel 1 dari Uitvoeringsvoorschriften voor de Residentie Tapanoeli van de Inlandsche Gemeente Ordonnantie Buitengewesten, (Stbl. 1938 no. 490) Res. Besl. ddo. 16 November 1940 no. 812, menentokan: "Bawa pemilihan saanwijzing seorang Inl. Gemeentehoofd, jalah dilakukan oleh RAPAT-ADAT-NEGERI [Adat-college] sesoedah dikoeaskan oleh Resident van Tapanoeli enz."

Apakah jang dinamai Rapat-Adat-Negeri? Siapa anggotanya? Pertanjakan pertama itoe tidak bisa kita jawab dengan begitoe sadja, begitoe djoega jg berkoeasa tidak memberi keterangan jg tegas hal itoe, sebagai ketihan pada: "Toelichting" dari Residentsbesluit ddo. 16 November 1940 No 812, jang boenjinja:

Overal in de Residentie Tapanoeli bestaat n. 1. dit adat college, dat onder verschillende benamingen bekend is o. a. in de Bataklanden als rapat-adat-negeri", -enz.

Tentang bagaimana didjadikan [samengesteld] Rapat-Adat-Negeri itoe, adalah diserahkan kepada Onderafdeelingschef artikel 3 al. 1 dari Res. besl. diatas.

Peratoeran tentang ini, tidak ditentokan, siapakah jg mendaja di anggotanya, dan roepaanji tida k b i s a dtentoekan, karena berganteng kepada adat setempat-setempat, dan tentang hal itoe poen, masih ada lagi perselisihan faham (opvat ing) sebagai jang diterangkan oleh "Toelichting" terseboet artikel 3 ad. lid 1

Melihat dalam praktik, anggota dari Rapat-Adat-Negeri itoe, jalah terdiri dari Kepala Kampoeng, Radja Hoeta, Panoengganei, Radja boroe enz. jg ada dalam negeri jang bersangkoetan, jg akan memberikan soera oentoek memilih Inl. Gemeente-Hoofd "K. Negeri itoe".

Soesoenan anggota jang diaatas, kalau dilihat sepintas laloe, ada baik, tetapi waktoe menen toekannya, bisa terbit perselisihan faham, jang dinjatakan per tanjaan2:

a. Siapakah jang dinamai pa noengganei?
b. Apa soedah sama sekali Radja Hoeta terpanggil masoek anggota? [boekan sama se kali K. N. jg menjadi Radja Hoeta] enz. enz.

Oleh karena itoe, kita tidak heran, djika artikel 3 lid 2 dari Toelichting pada Res. Besluit diatas menjebot tentang perselisihan faham [teramat banjak] pada moela2nja atoera ini berjalan, akan tera mat banjak legio.

Djika ada perselisihan faham hal Rapat-Adat-Negeri itoe, maka jang berhak memoetokan jalah Onderafdeelingschef, poe toesan mana bisa dibanding pa da Resident van Tapanoeli (art 3 lid 2 Residents besluit diatas).

Menoeroet artikel 4 dari besluit Resident terseboet, segala candidaten, diberi kesempatan, oentoek memadjoekan keterangan perselisihan kepada Rapat-Adat-Negeri terseboet, dimoeka oe moem (al-1).

Kalau perloe menoeroet pen daptan Rapat-Adat-Negeri, maka pemilihan mereka dilakukan dengan pintoetertoetop [in raadkamer-al. 2].

Segala permoeftakan hal itoe dimoet dalam sesoatee "verslag" jang disertai nanti dengan advies Onderafdeelings dan Afdeelingschef, dan diserahkan ke pada Resident [al 3].

Hal-hal jang terseboet diatas telah kita lihat kedajian dalam praktik, dan tjara pemilihan terseboet, orang soeka menjebot "getrapte verkiezing", tetapi boekan itoe jang sebenarnya, sebab Kepala Kampoeng kita sekarang boekan dipilih lagi setjara verkiezing o le h r a j a t.

Soepaja nanti, dimana perloe orang-orang bisa mengetahoein jang tidak bisa diangkat menjadi Kepala Negeri, jalah: 1e orang-orang jang masih dalam 10 thn jg lewat dihoe koen badan atau dgn voorwaardelijk (dengan perdjandjian) selama lebi h s a t o e t a h o e n .

2e orang-orang jang masih dalam 10 tahoeh jang lewat, dilepaskan dengan ti d a k h o r m a t [niet eervol] dari sesoatee pangkat.

3e orang-orang gila [saset] atau orang-orang jang ada tjtat badan jang menjebabkan tidak bisa mendjabat pangkat K Negeri.

4e orang-orang jang tidak bisa membatja atau poen meno lis bahasa Melajoe dalam hoeroef Latijn art 5].

Djadinya segala orang lain jg tidak masoek pada golongan2 terseboet, dan menoeroet a d a t p o e l a d i b o l e h k a n , boekan memadjoekan diri sebagai candidaat K Negeri.

Perkataan: "dibolehkan oleh adat", tentoe berlain-lainan poela, dimasing-masing tempat, ber gantong kepada adat dari negri itoe.

Adat manakah itoe jang menen toekannya, tidak bisa diseboet di sini, berhoeboeng dengan adat Batak, tidak ada ditoeliskan sebagai "geschreven recht".

Memang ada beberapa boekoe boekoe, sebagai dari toean Vergouwen enz. jg menjebot adat-adat, menoendjoekan orang jg akan menjadi radja, (jang bisa diangkat menjadi radja), tetapi toean toean djang loepah, baha wa boekoe-boekoe itoe tidak ada "rechtsbindende kracht" (tidak berlakoe sebagai oendang2).

Perselisihan faham hal ini ten toe ada "legio" [teramat banjak] sebagai jang diseboet "Toelichting", dari Besluit Resident jang terseboet diatas.

Dan apa hak oentoek memadjoekan diri sebagai candidaat (Kepala Negeri) itoe dihoeboeng kan dengan adanja "hoeta" jang didirikan oleh nenek dari candidaat terseboet, tidak ada diseboet dalam besluit Resident dan menoeroet pengetahoean sa , tidak ada dimoet dalam soeatee circulaair dari Bestuur djoega.

Lain halnya dengan angkatan oentoek K. Kampoeng. Oentoek dijabatan ini, tidak boleh diangkat orang orang jang tidak ke toeroenan siopoengka hoeta", sebagi jang diterangkan pada beberapa noommer dari minggoean BB ini, jang menjebabkan banjak terjadi perkara hoeta, perselisihan perselisihan enz. enz, jang menjebabkan poela smoeroet perasaan penoelis) keroesakan masjarakat Batak.

Palang jang terseboet diatas tidak dimoet dalam Residents besluit ddo. 16 November 1940 No 812, tetapi dalam "kampoeng vormingcirculaire boelan Januari 1929" jang terkenal itoe.

Berhoeboeng dengan keterangan an diatas, maka orang orang jg tidak bisa memadjoekan dirinja oentoek candidaat Kepala Kampoeng, jalah:

- orang2 jang masoek golongan jg tidak bisa memadjoekan dirinja sebagai candidaat K. Negeri (lihat jang terseboet diatas) dan
- jang tidak kotoeroenan dari atau jang boekan "hoetastichter".

Tetapi pengetahoean "bisa membatja atau menoelis bahasa Melajoe dalam hoeroef Latijn", tidak perloe roepaanji diminta pada candidaten KK, sebagai ketjataan dari boenji artikel 15 dari Residentsbesluit terseboet [Boeat candidaat K. Negeri pe netahoean itoe mesti ada].

Keterangan2 jang terseboet diatas diperboeat, soepaja orang orang jang bersangkoetan, boleh mengira nanti, apa masing masing bisa menjadi candidaat K. Negeri maoepoen candidaat K. Kampoeng, oentoek mentje gah keroegian2 jang tidak perloe.

Artikel 11 dari Residentsbesluit jang terseboet diatas menjebot tentang pemilihan KK.

"De aanwijzing van een Kamponghoofd geschiedt na daartoe verkregen schriftelijke machtiging van den betrokken onderafdeelingschef door het daartoe bestemd a d a t - c o l l e g e enz."

Disini diseboet pemilihan KK itoe akan dilakukan oleh Rapat Adat-Negeri (adat-college). Kalau diperhatikan boenji artikel 1 tentang pemilihan K. Negeri dengan boenji artikel 11 ini, maka tentang "adat college" (rapat adat-negerii) toé tidak ada di seboet.

a. sampai di lingkoengan mana termasoek [anggotanja] rapat-adat negeri jang dimak soed art. 1 pemilihan K. Negeri dan

b. sampai dilingkoengan mana terdiri anggota rapat-adat negeri jang dimaksoed art. 11 pemilihan K. Kampoeng .

Djadi tentang hal ini masih ada keragoean. Terlebih poela karena "Toelichting" boeat Residentsbesluit jang terseboet diatas, tidak ada m e m p e r b o e a t perbedaan.

Kalau tjaranja memilih KK itoe disamakan dengan pemilih K Negeri oleh Rapat-Adat-Negeri jang anggotanja terdiri dari KK, Panoengganei, Radja Hoeta, Radja Boroe, d a f i s e n e g e r i i t o e , me mang hal ini, telah berlawanan dengan adat Batak, sebagai jang kita terangan dalam Batak Ber gerak jbl.

Djika pemilihan itoe dilakukan oleh orang2 jang berdiam

Berita-berita jang paling achir menoendjoekan, bahwa situasi peperangan antara Djerman—Sovjet adalah semangkin keras la wan keras. Dalam tempo 2 hari jaitoe pada tanggal 16 dan 17, mesin2 terbang moesoh dapat dihantjoerkan 47 boeah. Poen di Laoetan Timoer dapat ditenggelamkan seboeah kapal silam Nazi dan 2 boeah kapal transport nja oleh kapal-kapal terpedo dan mesin2 terbang Sovjet.

Tentera Nazi jang menjerboe madjoe di kedoea tepi danau Peipus, telah berkoempoe djiadi satoe disebelah Oetara Danau itoe sementara tentara Rus dengan demikian seroepa terkepoeng di Estland oleh fihak Nazi di gentingan tanah antara danau Peipus dan Laoetan Ti moer.

Pasoekan-pasoekan Sovjet me neroeskan pertempoerann jang sero melawan moesoh di se pandjang medan perang. Akan tetapi setelah pertempoeran keras lawan keras, achihrna pasoe kan Sovjet telah meninggalkan kota Kingissep jang terletak di sebelah Timoer Narva dan sebelah Baratdaja Leningrad.

Mesin2 terbang Nazi jang hen dak mentjoerahkan bomja di Moskou tidak berhasil, semoeanya dapat dioesir oleh pesawat pesawat pemboeroe Sovjet, sehingga satoe poen diantara mesin2 tidak dapat mengendjoe ni Moskou.

Menoeroet leider Cong res, Rusland ada harapan besar bisa bertahan sekian lamanja terhadap Nazi. Antaranja:

I Perlawan Rus itoe bisa menjegah terjadinya pertj baan Djerman boeat menjer boe kelain negeri tahoen ini.

II Fihak Inggeris mendoega pertjobaan menjerboe dari fihak Nazi paling tidak akan teroenda sampai pertengahan dari tahoen 1942.

III Harapan Japan akan membi kin tindakan tindakan agres sie jang baroe tampaknya ki ni adalah sebanding 50 la wan 50

Roosevelt kelihatan gembira dan penoe kejakinanannya sesoedah permoesjawaratannya dengan Churchill. Seorang dari id Cong res USA menjatakan, bahwa bangsa Inggeris jakin, oentoek me

dalam kampoeng2 jang bersang koetan [dinamai hoeta-complex atau dengan perkataan sekarang "satoe vorming"] hal ini te la h m e n d e k a t i a d a t B a t a k .

Mengertilah sekarang toean bahwa pengertian "Rapat-Adat-Negeri" itoe, tidak tentoe? (Een rekkbaar begrip).

Kalau oempamanja, seorang Radja Hoeta boekan K. Kampoeng, dalam hoetannya (lepas dari hoeta complex) memboeat

satoe poeoesan dengan panoeng ganei, boroe, enz enz apa bisa dinamai djoega poeoesan mere ka itoe s e b a g a i p o e t o e s a n d a r i R a p a t - A d a t - N e g e r i ?

Pemilihan KK itoe bisa djadi mestil dilakukan oleh "jang berhak menoeroet adat" (adat-colle ge) termasoek pada "vorming" jang bersangkoetan. Keterangan ini jalah berhoeboeng dengan ti

dak langsoeng (indirect pada

Sekitar perang doenia.

moekoel Djerman mereka mesti membikin penjerboean kedaratan Eropa. Tetapi sebaliknya poela, mereka menjatakan bahwa tinda kan itoe kini beloem dipertimbangkan lagi.

Tentang serangan oedara anta ra Inggeris dan Nazi, ternjata angkatan oedara moesoh semakin lembek, Angkatan Oedara Inggeris melepaskan poekoelan2 keras ke Djermania dengan meakan serangan2 kedaerah Barat dan Baratlaot Djermania. Mesin2 RAF melakoekan beberapa aksi sapoe bersih diatas Kanaal dan Perantjis Oetara.

Pertemuan President Roosevelt dan Premier Churchill jang bersedjarah ditengah laot ming goe lewat, jg diatoer setjara rahi sia, tetapi lengkap dengan staf 'ahl perang dari doea pihakna, boeat membitjarakan seloeroeh situasi perang dan boeat soesoe nan baroe antara pihak sekoetoe, telah selesai dan masing2 kembali ke London dan Washington dengan gembira dan memoekan pada antero pihak sekoetoe.

Antara kesan peremboken itoe soedah tersiar, ringkasna boeat soesoenan baroe sebagai berkoet:

1. Pihak sekoetoe tidak ingin melebarkan daerahnya.

2. Tidak ingin perobahan daerah2, ketjoeali atas kesoeka an dari jg bersangkoetan

3. Menghormati haknja sega la bangsa, oentoek memilih tjara pemerintah sendiri. Dan soepaja negeri2 jg ditakloekkan menda pat kemerdekaan kembali.

4 Menghormati kewadjiban2 dari jg menang atau jang kalah perang, negeri ketjil atau jg bes ar, mendapat djaminan jg sama dalam oeroesan economie boeat kesedjahteraan masing2.

5. Inginkan pekerdjaaan sam en working antara segala bangsa da lam lapangan economie, mentja pi tjara perboeroohan jg lebih baik, kemadjoean economie, kea manan dan social.

6. Sesoedah kelaliman Nazi dihabiskan samasekali, ditarab kan timboel perdamaian di seti ap negeri jang memberikan sj arat2 hideop aman dan merdeka djaoh dari ketjemasan dan ke koerangan.

7. Perdamaijan jg memberi kesempatan kepada segala orang oentoek berlajar disegala laoet doenia.

boenji artikel 17 al 1 sub b Residentsbesluit itoe, jang melepas kan KK dari dijabattanja, djika dia pindah keloear kampoeng (hoeta-complex) oentoek mana dia diangkat

Bersamboeng dengan itoe, ten toelah hoeta - complex oentoek mana akan diangkat KK, jang berhak memilih K. Kampoengnya menjebabkan pemilihan KK oleh Rapat-Adat-Negeri e - N e g e r i , sebagai jang terjadi sediaka la, m e n d j a d i s a l a h .

Tetapi soenggoehpoen begitoe oleh Resident kita (menoeroet perasaan penoelis) masih perloe lagi menentokan.

a. adat-college manakah jang dimaksoed artikel 1 (speciaal dari lingkoengan mana anggotanja) dan

b. adat college mana poela jg dimaksoed art. 11 (anggotanja djoega dari mana) dan Residents besluit jang terseboet diatas.

B. S.

PIHAK MANA JANG SALAH?

II.
(oleh: OUTSIDER.)

Pada nomor jang laloe saja soedah sadikan, betapa pendja waban dari Ds Gramberg, wakil dari B N Z oentoek District To ba, atas soerat dari kerkeraad Balige.

Tentang itoe dengan ringkas perloe kita terangkan.

1. Bawa internaat itoe dia-koeinja ada kepoenjaan hoeria Balige. Tetapi tanah pendirian gedong itoe, katanja, R Z [dus B N Z] jang poenja. Saja koe-rang mengarti, sampai dimana hak-hak R Z tentang mempoenjai tanah tanah di tanah Batak, apa dengan djalan membeli, menjewa atau memindjam. Menoe-roet paham kita, kalau memang R Z soedah membeli setoempoe tanah, memang ia soedah mempoenjainja. Dan kalau ia menjewa setoempoe tanah, tentoe hak nja atas tanah itoe berlakoe se lama perdjandjian berlakoe. Te tapi apabila hanja m e m i n d j a m sadja, tentoe hak dari R Z itoe automatisch berhenti dengan terhaposnja R Z dari tanah Batak.

Pendeknya, hak pindjam itoe tidak moesti terserah sama siapa poen djoega, lain perkara, kalau jang empoenja tanah itoe s o e k a memindjamkannya ke pada orang lain, althans demiki anlah pengartian kita bersama dengan banjak kawan kawan ki ta.

Kalau alasan-alasan kita ini di setoedjoei oleh oendang-oendang negeri (juridisch), tentoe B N Z tidak moesti bilang, bahwa tanah pendirian dari internaat ter seboea ada kepoenjaannja, sebab tanah itoe terang kepoenjaan sa lah seorang anggota djemaat H K B P Balige.

Dan dalam soerat perdjandjian jang diikat oleh ketoea dari R Z tempo hari bersama jang empoenja tanah itoe dengan sa ngat terang ditegaskan:

Bawa apabila R Z mening galan tanah itoe, tanah itoe kembali kepada jang empoenja. Dan selama tanah itoe di pakai (dipindjam) oleh R Z, moesti disewa f 50 dalam seta hoenja.

Saja, demikian djoega lain lain orang, berpendapat, bahwa dalam soerat perdjandjian itoe ti-
da ada dibilang, bahwa R Z jg poenja itoe tanah. Dan B N Z poen tidak ada hak moesti bi lang, bahwa tanah itoe a d a kepoenjaan n j a.

Toch wakil dari B N Z meng rim soerat kepada kerkeraad Ba lige boeat menjoeroeh bongkar itoe gedong internaat.

2. B N Z katanja sedia mem beli itoe internaat dengan dipo tong 20 pct dari harga biasa. Ini poen tidak diterima oleh ker keraad, sebab kerkeraad tidak ada berniat hendak mendjoelna oleh karena sangat perloe bagianja. Lagi poela keboetoehan B N Z dengan keboetoehan H K B P atas itoe internaat ada dja oeh lebih besar.

3. Dari pendjawaban Ds. Gramberg tentang lokaal jang di pakai oleh Jongens Vervolg school itoe, kerkeraad merasa sa toe pendjawaban jang sangat me njikitkan, sebab boekan hoeria jang empoenja itoe pergoeroean, toch hoeria d i p a k s a n j a moesti lebih doeloe mengoen djoek dan menjerahkan satoe lo kaal lain, jang geschikt oentoek pergoeroean.

Kerkeraad jang tetap merasa ada hak atas itoe internaat dan schoollokal jang tersangkoet, laloe mengirim soerat lagi kepa da Ds Gramberg, jang maksoed nja kira-kira berikoet:

1. internaat tidak akan didjoe al, sebab tanah pendirianja

boekan BNZ jang poenja. 2. diperlakukan, soepaja b N Z soeka membongkar gedong Huishoudschool itoe sebab BNZ boekan berhak atas tanah pendirianja itoe.

3. tetapi hoera masih sedia membeli itoe gedong dari BNZ dengan harga semoela dipotong 50pCt afschrijfko ten.

4. kerkeraad tetap dalam pendirianja, memakai itoe internaat dan lokaal jg masih di pakai oleh BNZ.

5. diperlakukan poela, agar BNZ meninggalkan gedong pergoeroean dari Meisjes Volkschool, sebab itoe ada kepoenjaan hoeria, dan perloe dipakai oleh hoeria moe lai 1 September.

Tetapi Ds. Gramberg roepa nja merasa, t i d a k p e r l o e l a g i m e m b a l a s s o e r a t i n i , melainkan menganggap nja seperti tidak ada.

Kerkeraad Balige didesak oleh keperloean dari CVO jang seleksja didirikan dan diboeka, oleh karena menoenggoe, masih beloem ada kepoetoesan dibikin oleh Ds. Gramberg, sedang op zeggingstermijn soedah habis, la oe mengadakan vergadering me mikiran djalan jg baik.

Kepoetoesan: Voorzitter dan Secretaris dari Kerkeraad pada tanggal 31 Juli mesti menoetoe internaat itoe dan mengirim soerat kepada Ds. Gramberg mem beritahoekannja dan salinannja dikirim kepada Hoofd van Plaat selijk Bestuur.

Pada tanggal 31 Juli jl Voorzitter ditemani oleh Secretaris Kerkeraad Balige berangkat ke internaat boeat melakoekan kepoetoesan itoe. Tetapi setiba me reka disana, soedah didjoempai disana, N j o n j a d r . A l b e r s , jang roepanja soedah diwadjibkan oleh BNZ m e n g o e r o e s d a n m e n g a t o e r - w a n g a n d a r i i n t e r n a a t , let wel; internaat, boekan Huishoud school]. Sebab njonja itoe soedah didjoempai oleh oetoesan itoe sedang asjik memeriksai kas boek dari i n t e r n a a t itoe.

Setelah oetoesan itoe bertanjak kepada mej. Esti Nainggolan, jg tadinja diserahi mengeroes internaat itoe, oleh Beheerde pende ta HKBP Balige, apa perhoeboe ngan dari njonja Aalbers dengan kasboek internaat itoe, jang di jawab oleh juffrouw itoe, lanta ran disoeroeh oleh Controleur

van Toba ia menjerahkan boekoe2 kasboek internaat kedapa njonja Aalbers.

Tentoe sekali keterangan ini menggelengkan oetoesan oetoesan itoe, sebab selama ini jang mendjadi b e h e r d e r dan p e n g o e r o e s dari internaat itoe ada pendeta HKBP, ta hoe-tahoe pekerjaan dan djaba tannja itoe d i h a m p i oleh lain orang, zonter ada lebih da hoeloe peremoekan . . .

Oetoesan2 jg terseboet menerangkan sama njonja Aalbers ke poetoesan dari kerkeraad dan saat itoe hendak menoetoe internaat itoe.

Disini sedikit timboel soal dja wab dan achirnja atas peremoekan oetoesan itoe dengan njonja itoe, penoetoepon itoe lebih baik dipetjat sampai nanti poekoel 3 sore, agar lebih dahoeloe berem boek dengan toean Controleur van Toba, wakil dari Gouverne ment.

Toean Voorzitter dari kerkeraad pergi menemui Controleur van Toba menerangkan kepoetoesan dari kerkeraad itoe seraja menegaskan akan keboetoehan hoeria memakai internaat dan schoollokal jang dimaksod.

Tetapi toean Controleur mem beri nasehat kepada Voorzitter kerkeraad itoe agar djangan me lakoekan kepoetoesan kerkeraad itoe menoetoe internaat itoe, sebab Voorzitter itoe akan ditontoe tot melanggar: h u i s v r e d e - b r e u k . Dan kalau poen kerkeraad tetap moesti menoetoe, toch Controleur van To ba ada hak memboekan kembalii.

Sebab BNZ ada wakil dari Zendingconsul di Betawi jang mendjadi CRO dan CRO ada Gouvernement sendiri.

Oleh karena itoe, Pemerintah ada hak moesti toeroet mentjam poeri oeroesan ini, sebab BNZ maka dengan ini kita beritahoe kan ialah seperti terseboet diba wah ini:

Sebaiknya kalau Kerkeraad dapat beremboek dengan baik dengan BNZ, agar pergoeroean (kemadjoean) poeteri Batak itoe djangan terganggoe dan agar pe roesaahan orang tidak mati terkooboer. Sebab, kalau kerkeraad memakai itoe internaat djadi tempat tinggal anak laki-laki, ten toe itoe Huishoudschool tidak akan bisa madjoe lagi. Toch ti

dak moengkin pergoeroef gadis sepekarangan dengan internaat laki-laki.

Demikianlah keterangan toean Controleur.

Toean Voorzitter terangkan lagi, bahwa antara itoe internaat dengan Huishoudschool bisa di perboeat dinding dari zink, dan gadis2 itoe toch bisa tinggal dalam gedong jang divinggalkan oleh toean Ed. Muller, jg tjoekop lapang dan tjoekop ge-

schiuk.

Tetapi toean Controleur tetap dalam pendiriannya semoela.

Berhoeboeng dengan ini, maka penoetoepon dari internaat itoe tidak djadi dilangsoengkan lagi dan sampai hari ini masih beloem mendapat kepoetoesan bagaimana tentang internaat itoe, sedang beheerderschap dari internaat itoe sama sekali soedah ter serah atas tangan dari BNZ.

Hoeria jang poenja dan hoeria jang memoepoeknja, toch hoeria tidak berhak, demikianlah penda tan kerkeraad.

Dan hal ini menoeroet pende rgaran kita akan disampaikan oleh hoeria kepada Pemerintah Agoeng, kalau masih boeloem bis a diperboleh ketjetokan antara kedoea belah pihak dengan se tjara damai.

Dan sebaiknya wakil Pemerintah di Balige lah jang moesti mendamaikan kedoea belah pihak ini, agar djangan timboel lagi ke retjokan antara kedoea badan jg sama bekerja oentoek Kemoelia an Toehan.

Kita harap !

Stadsfonds Taroeoeng.

Dalam minggoe j. l. jg m. Residen van Tapanoeli telah meada kan pertemuan dengan beberapa Inlandsche Hoofden di Groote Rapat Taroeoeng.

Pertemuan itoe memberikan hasil jang baik bagi pendoedoek karena pimpinan Stadsfonds di serahkan kepada Toeongkoe Ke pala Negeri van Hoetatoroean.

Autodiensten Siboealboeli

Karena menoeroet permintaan publiek, oentoek mengetahoei ke majoean dan kemoendoernja Autodiensten "SIBOEALBOELI" maka dengan ini kita beritahoe kan ialah seperti terseboet diba wah ini:

Banjarka orang penompang [pasisir] dari Autodiensten Si boealboeli pada boelan Juli 1941:

Bangsa Europa	70 org.
" Asing	355 "
" Indonesia	25908 "
Berdjoemalah	26333 "

Generaal Majoor J. J. Pesman

Pada tgl 18-8-1941 [Senen] kira kira dijam 5 sore, Generaal Majoor (J. J. Pesman) dari Beta wi telah tiba di Taroeoeng bersama dengan Kaptein-adoejantnya. Selain dari kedoea bendes militer itoe toeroet djoega Commandant

Territorial dari Padang dan satoe lagi Kaptein Detachement Commandant P. Sidempoean

Esok harinya tgl. 19/8-'41 ki

GESEKAN SOEDOET

Mempropagandakan Indo nesia dengan peranta raan film

Pada tgl 7 jbl. R. P. D. telah memperoendjoekan film di Hollands Huis, Batavia.

Lebih dahoeloe toean Ritman kepala dari Regeeringspubliceits dienst menerangkan, bahwa film itoe diperboleh ialah oentoek propaganda di loear negeri, mem perlihatkan keadaan2 industrie di negeri kita ini, seperti pabrik2 besar, merombak hoetan2 menjadi kebon goela, teh kina dan peroesahaan2 lain seperti tambang di Billiton,

Pemandangan2 alam di Indo nesia, seperti di daerah2 pengoe noengan dsb. agaknya bisa menjoeft hati dari orang2 di Barat, apalagi film itoe diberi berwarna

RPD memperboleh film ini berhoeboeng djoega dengan ke inginan Roosevelt (President Amerika), jg selama ini banjak mendengar djasa2 Belanda di Indo nesia. Bagi Roosevelt tidak menjenangkan kalau tjoema mendengar atau membata sadja dalam koran2. Beliau amat ingin sekali, kalau dapat dipersaksikan sendi ri dalam film.

Maka oleh toean H. W. Lom di Amerika, menjampaikan ke inginan Roosevelt pada RPD.

Orang dapat melihat dalam film itoe, loesanja peroesahaan2 Europa di Indonesia, antaranja tambang di Billiton, keboen goela, teh, sisal (tal) dll.

Jang menjakitkan hati, jalah pertoendjoekan orang2 Indonesia dari tingkatan2 pekerjaan jang terrendah sekali, seperti koelie2 dari peroesahaan2 Europa. Mere ka kelihatan makan nasi dengan tidak ada laoek-paoeknja, tjoema garam, Minoem dari kendi.

Dipertoendjoekan djoega se orang koelie peremoean menjahat getah jg memakai koetang.

Kita merasa maloe sekali, kau film itoe nanti dipoetar dibeneoe Europa, moengkin sekali pe noaton2 berpendapat bahwa Indonesier itoe masih bodoh se kali, lagi liar.

Sebenarnya, tidak !

Mereka bisa dijadi mengatakan: "Soedah begitoe lama bangsa Indonesia berlindoeng dibawah bendera Belanda, en toch tinggal bangsa biabab."

Lain sekali dengan kemadjoe an bangsa bangsa jang dipimpin oleh Roosevelt seperti Philippina dan London dengan Indianja ! Dan jang memimpin Indonesia itoe tidak maloe ?

ra2 dijam 7.30 pagi berempat pembesar militer itoe telah mengoendjoegi tanah lapang oentoek mengontrole barisan dari Stadswacht di kota Taroeoeng.

Oari antara barisan stadtswacht jang paling diperhatikan, jalah le ste brigade jang dipimpin oleh Sergeant GSitanggang hingga dari barisan ini ada seorang Europa jang mendapat pangkat (angkatan) menjadi brigadier d e l i e r ja'ni t. van Rheeden, (Technische-leider) dari Stadsfonds Taroeoeng dan beberapa orang lagi mendapat persen2 de ngan beberapa roepiah.

Kira2 satoe dijam pemeriksaan tsb dapat diselesaikan; kemoedi an mereka (ber-empat) pembesar itoe meneroeskan perdjalanannya ke Sidikalang.

Dan dari Sidikalang ke Medan sampai ke Kota Radja. Dari sana baroelah meambil djalan poelang ke Betawi dengan pesawat terbang.

Perkawinan Dr A. Rasjid

Pada malamna tgl 10 jl dirooe mahaja t Abdul Firman gelar Ma haradja Soangkoepan telah diada kan receptie berhoeboeng dengan perkawinan saudaranya Dr Abdul Rasjid dengan sudara dari Toe ongkoe Koeriahoofd van Kalangan (Sibolga).

Receptie itoe dikoendjoengi ramai oleh banjak tamoe2 antara nja anggauta2 Volkoraand.

Tjap DJEMPOL

Bisa dapat beli diantero tempat.

SANDAL KARET en SEPATOE SANDAL

H. K. B. P. Angkola dengan Ds. Gramberg.

Dalam kepoetessan confrontie Pers, HKBP dan BNZ tempo hari diproteskan BNZ dengan HKBP akan berkerja bersama2, Pekerjaan bersama2 itoe dibantah oleh Pers yg teroer berkonfrontie, artinya soerat2 kabar dipantang tidak boleh mengesik antara keduaan.

Melalui waktue itoe beberapa soerat kabar telah meletakkan penanda, biar ada la tahoe ke dadian dimana2, la poerapoera seperi tidak tahoe sadja.

Melihat gelagatnya sekarang ini di Angkola jaitoe gelagat yg hendak berdiri sendiri dari HKBP yg besar itoe ternjata Pers yg teroer memproteskan tidak boleh buka moeloet, kena tukam oleh pisanuun sendiri, sebab poerapoera yg menjatakan tidak boleh mengesik, sama artinya makan morphin kebanjakan, sedemikian banjakan sehingga tidak bisa bangoen lagi. Tapi oen toeng saloe doea soerat kabar tidak teroer makan obat tidoer, sehingga dapat djoega teroes me neroe membitjarakan Persatoean dan membitjarakan kedadian2 di Balige sekarang,

Saja toelis karangan ini dgn kepala HKBP Angkola dengan Ds. Gramberg, oleh sebab mengetahui beberapa peristiwa yg terjadi di Betawi, di Balige dan di konfrontie Pers, HKBP dan BNZ di Tarsoeng doeloe itoe.

Di Betawi ada satoe soerat kabar Semangat Baroe, soerat kabar mana tempo hari ada me oen soerat kiriman Ds. Gramberg dari Balige, jaitoe soerat kiriman yg menjatakan diantra HKBP dengan BNZ tidak ada APA APA.

Boeat saja Semangat Baroe back dinamai Semangat Lama, sebab saja pandang dia tidak sama tengah diantara bangsa kita Kristen Indonesia. Dijika dia sama tengah bukan tidak patut djipta soerat kiriman saja mem banding kirimannya toean Ds. Gramberg dapat tempat didalamnya, jaitoe soerat kiriman saja yg doordrunku lelah dimoat di Binang Batak dan di Balige Bergerak ini.

Apa sebab Semangat Baroe tidak berdiri sama tengah, tidak dapat dibuktikan disini, tapi... bolelah dikatakan sempama, sekaliipon saja tidak lihat betapa roepaan Allah, tapi TAHOE bahwa la memang Ada. Demikian djoega Semangat Baroe dgn tidak samatengahn dapat dike tahoel setelah termoat bandungan dan timbangau terhadap rantangan HKBP Angkola, jang hendak berdiri itoe didalamnya. Dan djoega... nama toean Ds Gramberg telah tertantoem dikenal sebagai pembantoe Semangat Baroe yg tetap dari Balige.

Kedadian di Balige adalah menarik pikiran djoega, jaitoe bahwa kepentingan HKBP yg hendak mendirikan sekolah goeroenoa ielah bertoemboek djoega dengan BNZ sedemikian bertoem boeknya sehingga moengkin hal internaat jang hendak ditempati oleh sekolah goeroe itoe memaksa tangan hakim nanti mengadilinya, siapa yg sebenarnya yg mem poenjai hak ditas tahah, pekarangan dan roemah jang menjadi reboetan ini.

Satoe doea jang terseboet di atas ini, oempama ajer, baroelah sellis doea, tapi jang terseboet dibawah ini sama artinya dengan tilisan ajer jang djipta teroes me nitia moengkin akan djadi banding.

Tilisan ketiga dan seteroesnya diterangkan dibawah ini, bahwa: Dalam conferentie Pers, HKBP dan BNZ tempo hari di Tarsoeng, toean Ds. Gramberg ada mengkoel, dia memang toeroet tjampoer dalam comite Angkola jang hendak berdiri sendiri itoe, tapi katanja... dia tjampoer dalam comite bukan satoe tanda setoedjoe kepada maksoed comite terseboet melainkan la ma

soek adalah sengadja soepaja dia pat menjegah maksoed comite itoe.

Adapoen maksoed Angkola hendak berdiri sendiri itoe tidak ada bedanya dgn apa yg telah ditulis oleh toean Dr Nainggolan dalam brochurenya, atau boleh dikatakan jang ditulis oleh Dr Nainggolan itoe ialah pikiran dan maksoed oleh kawan Angkola yg hendak berdiri sendiri sekarang. Maka djipta dipadoe pikiran dan maksoed kawan dari Angkola dengan Brochurenya Dr Nainggolan, plus dengan nama toean Ds. Gramberg jang tertantoem dikenal Semangat Baroe, soekarab kita boeat perijaya kepada perkataannya. Ds. Gramberg yg menjalakan, la masoek di comite Angkola itoe maksoednya lain tidak boleh mengesik, sama artinya makan morphin kebanjakan, sedemikian banjakan sehingga tidak bisa bangoen lagi. Tapi oen toeng saloe doea soerat kabar tidak teroer makan obat tidoer, sehingga dapat djoega teroes me neroe membitjarakan Persatoean dan membitjarakan kedadian2 di Balige sekarang,

P. O. B. Zalnoeddin:

PEKABARAN.

KEPALA NEGERI ADIAN HOTING †

Setelah beberapa boelan mendapat sakit, maka pada tanggal 16 boelan ini, kira2 dijam 1 siang Radja Arcenius Hoeft a Barat, Kepala Negeri van Adian Hoting telah meninggal dunia.

Sampai saat wafatnya, beliau berasia l. k. 55 tahun; sedang sesoedah mendjadi Kepala Negri seodah 21 tahoe.

Laijonja dikenal, pada hari minggo 17-8-41 dijam 3 siang dengan operasi jang sepatotinja; ketika mana wakil pemintah poen hadir djoega engkoe Ass Demang bersama AIB serta beberapa ambtenaar Indo nesier.

Dari pihak radja-radja negeri poen ada djoega, jaitoe dari: Sitongom, Rampa, Hoeta Toroe an, Banoeadjil dan Parboeboe.

Akan kemungkinan radja ini Batak Bergerak poen teroer djoega berdoeka tija moedahmoedahan Toehan Jang Maha Esah bermoerah hall mengampone ni negala dosanjah sementara kepada sekalian sanak famili terimpah djoega rachmat bahagia.

Chaufeur-bond di Tarsoeng?

Ada orang bilang, seodah ada 1-2 boelan sesoedah ada berdiri Chaffeur-bond di Tarsoeng setjara diam2; sedang bond ini katanja, adalah mendjadi tjabang dari "Bond Indonesia Chaffeur".

Kalau ini benar, apa goenjanja berlakoe setjara diam2?

Dalam pada ini, siapakah yg mendjadi Bestuurnja?

Bond seroepa ini, memang soe dah perioe ada di Tarsoeng, apa lagi eigenaar2 auto seodah poela masing2 taoet-bertaet dalam organisasi yg baik.

Kita poedjilah, kalau ada di antara yg ingin dengan bond itoe yg sanggoep membangoenkannya. Batak Bergerak poen soeka djoega mengembarinja dimana perioe.

Perkawinan (contra) Agama.

Boro Tapanoell dari P. Si dempoean ada mewartakan. Disana seorang gadis beragama Islam, soeka kawin dengan seorang pe

moeda beragama Kristen, sehingga si gadis soedah menemui seorang pemoeda, sekalipun o ang toea oja keberatan dan milarangnjus, karena agamanya berlainan.

Orang toea dari pemoeda mengingat Adat, menjeroeh oetoesan nya membawa "bodil pangantak" kepada pihak gadis, tetapi orang toea dari gadis itoe tetap berkeberatan.

B. T. mengharab, agar soal seroepa ini mendapat perhatian jang sebaik-balkna dari bangsa kita.

Kitab dari Batak Bergerak tidak soesah memberikan advies, soepaja bangsa kita memegang dan mehargakan adatnya, kawin meneroet adat. Ceroesan agama baik dimahirkan lebih dalam setelah kawin, tak baik perijayaan diproteskan karena agama, sebab agama poen menjeroeh orang mementingkan ketiinaan, maka tak baik perkawinan terha lang karena agama.

GROEPSGEMEENSCHAP RAAD TAPANOEL!

Volkraad soedah mendesak, soepaja pemerintah menjegerah kan pendirian Groepsgemeenschapraad Tapanoeli atau Batak raad, berhoeboeng dengan kepen tingannya pendoedoek.

Sebagai kita sama maaloem adalah tindakan pendirian itoe terlambat orang seboet karena periklanan, pikiran diantara pendodoek Tapanoeli sebab terde ngar ada orang tidak soeka boera raad itoe dipakele nama "Batak" dan meng'ehenda inama "Tapanoeli" serta ada poela yg berkehendak dari zuld Tapanoeli minta dibagi doea.

Membagi doea tentoe sadja djaoech dari pikiran pemerintah dengan meingat banjakan ongkos kalau dijadidoe raad.

Achirnya terserah kepada pe

mennah, jang diharabkan tidak ambil moemetas pikiran jang koerang beres dan pendoedoek harapkan raad itoe segerah djeaga berdiri dengan pikiran oe moem (kebanjakan) menjoeckai nama Baikaraad.

Weekblad "Semangat Baroe".

S. B. jang datang kemoedian ini mewartakan, bahasa toean R. Sitindjak-jang nampak baroe ini sebagai Hoofdredacteur dari "Semangat Baroe" jang beloem berdjalan taboen terbit pengemoedan berhebat dari sebab S. B. ta sanggoep mengongkosin tinggal toean Soedarseno Thomas jang mengemoedinja sekarang.

S. B. bimbang terhadap peritianna para langganannya jang koe rang memenoehi kewajibannia chwatin kelak kalau-kalau dilingat terkoekoernya "Zaman Saroe" madjallah boeat kaeem Kristen doeoe jang menenggelamkan pokok sampai doea poe loeh riboe roepiah.

Dengan gelisahnja S. B. itoe, satoe oekoeran djoea dikala ngan kaeem Kristen Indonesia, tidak lain dari menjoeckai kemiskinan pikiran dan melesetnya kaatong.

S. B. jg begitoe moerah harga nya (30 sen sekwaat) dan saban terbil 2 lembar besar dan selaoe membawa isi karangan yg penting2), en toch koerang djoega mendapat penjamboetan yg menjangan dari pihak kita.

Tetapi dibalik itoe masih ada harapan, asalkan pengemoedi S. B. berhati-wadija seteroesnya melajarkan kapal itoe, dengan correct memoepoes nama nama orang jang tidak radjin membayar jang dan djalan teroes... Sa jang soerat chabar jang sebagoes itoe orang siasiakan!

Mendjoel perabot2 roemah dan muziek instrumenten, diperboeat orang Batak Indonesier jaitoe; Jazband Bas, Banjo guitar, viool guitar dan kron tongs. Djoega mempoenjai toekang jang soedah paham oen-toek memperbaiki harmonium dan perkakas muziek serta mendjoel harmonium jang baroe dan 2de hands.

Persilahkan beroeroesan sama M. O. Soemoeroeng.

Meubel en Muziek Handel

WILHELMINA STRAAT No 25 Taroetoeng.

Ditjari

1. Siapa jang soeka pakai sepatoe potongan baik koelit bagoes.

2. Siapa ada poenja pakean wol atau kemedja soetra boeat dibersihkan di Clobe.

Disini harga dan ongkos lebih moerah

SIN HIN
Toekang sepatoe dan Clobe
Prins Hendrikstraat No. 15 Taroetoeng

Hallo ! Aha do i ? Ja, Batja terang !

Toean soedah pernah merasa tempat jang sehat ?? ? Baroe disini ketemuenga ! Mampirlah toean di Kedai Nasi Islam.

"Ahlan Wasahlan" terletak ditengah2 dan dipunggir jalanan ADIAN KOTING, sebelah kanan mienoedjoe Sibolga. Singgahlah sebentar goena melepaskan Dahaga. Ahlan Wasahlan selalu menjelaskan makanan jang panas oenteuk tetamoe-tetamoe waktu siang hari dan malam. Persediaan makanan diatoer setjara Islam dan pelajan2 tersedia dari jang tertib dan sopan. Kamar mandi poen ada tersedia Persilahkan toean2 njonja2 dan entjik2 datang mampir.

Menoengoe dengan hormat !

Mhd. IRAD SIHOMBING
glr. MARAH HAKIM.

TEROPONG NATIONAAL

PEMANDANGAN TANI.

Sebagai satoe tjonto jang baik ditiroe.

Dengan memperhatikan kegingan massa diwaktue ini, poe toeanja perhoebogenan antara sa toe negeri dan negeri lain, dalam artian loean mendjaga penghidoepan sesedaerah, semakin dipentingkan oleh masing masing pendodoek.

Semoesanja bersiap dengan penjagaan jang menjangkoet dalam soal penghidoepan, terlebih2 di masa perang doenia setarang, kaeem Tani poen haroes lebih rada jin beroesaba.

Begitolah djoega Batak Bergerak, memperiadjam pemandangan sampai ke doesoen2, memperhatikan gerak-geriknya keadaan penghidoepan Ra'at.

Noen di desa negeri Pagarbatoe dan Hoetaradjadidaerah onderdistrict Tarsoeng, kerajin an kaeem Taninjang menggiringkan hatt.

Kemadjoean pertanian tweede gewassen (plowidjo) dengan ti naman kool, katjang tanah, kentang dab, penghasilannia sangat memocaskan, djadi soember mata pentjarian wang bagi pendodoeknya.

Berlaiman halina dengan beberapa pendopoek doesoen lain jang malas, bagalkan ikan mati hanjoet. Tetapi pendodoek doe soen jang radjin terseboet diatas, adalah bagalkan ikan mas menggelegar dapat melaoet aroes air deras melantjar kehoe loe.

Kerajin Taninjang itoe soedah dari semendjak beberapa tahoe kian menghasilkan sampai sekarang, dengan perloendjoek Land bouw opzichter jang dosloe (toean K. Pardede) kata orang.

Kalau minggoe ini kia memandang ke doesoen perlianian itoe terlebih2 di negeri Pagarbatoe, nampak beberapa bidang tanah jang soedah slap dikerjakan dengan haloes oleh saudara kaeem Tani, iboe2, bapa2, pemoe da pemoeda dan pemoedi pemoe da jang radjin.

Kwecbeden kol soedah sedia dipembilitadjanja masing masing, mienoerel masa waktue pena namen, sedikit hari lagi menam pakkan leboen kol sana sinilidaerah itoe. Tahoen ini lipat ganda dari tahoen doeloe kata meraka.

Lain dari oeroesan plowidjo dengan initiatief Kepala Negeri jang djoega, vokkerij hewan, lembu dan babi soedah moela di madjoekan dari semendjak seta hoen lewat.

Dengan sokongan dokter he wan (B. V. D.) di Pagarbatoe ada dimaseukkan 1 deksler (iem boe bibit besar) dan 1 babi Raya (dekyarken), soedah moela menimboelkan toeroenan jang bagoes.

Sebetoelna di negeri Pagarbatoe soedah dari semendjak ham pi 10 tahoen ada pemelibaran lemboe besar (Benggala) dengan gembalan orang Benggala, sehingga sampai sekarang negeri itoe menghasilkan aer soesoe lemboe ke Tarsoeng. Benggala pergi sebab anak negeri sendiri dapat melandoelkan oesaha itoe.

Kemadjoean pertanian negeri itoe jadi ijontolah hendaknya kepada pendodoek laen daerah di negeri ini.

Toeroet penoelceran pendodoek negeri Pagarbatoe, bahwa kemadjoean2 pertanian dan pemirian deksler dan dlyarken, adalah berkat andjoeran dan rawatan Radja negeri bersama Bes tuur daerah Tarsoeng jang saman werken.

Christelike H.I.S.

Sidikalang voerh:

S. H. K. B. P. O. S.

Kabar menggiringkan ini, kita terima sesoedah BB No 20 hampir siap dititik, itoe sebab sekarang baree dimoeat.

Telapi tiap - tiap kabar jang menggiringkan, memung tidak ada basi2na, seperti kita djoega toeroet berbesar hati jang soedah mendengar, bahwa H.I.S. voor: SHKBPD'S telah dapat soerat erkennin dengan besluit dari Departement Ond. en Eeredienat Batavia, ddo 24 Juli 1941 No. 22168/A erkennin mana, bahwa sekolah tersebut

le diakoe sebagai Openbare H I S dan sama tinggi pela djaran2 di dalamnya.

2e bagi siapa jang ada hak dengan kindertelage, berla-koe djoega dlm sekolah ini.

3e moerid2 kelas tinggi dari sekolah ini tiap-tiap masahnja, berhak djoega toeroet dalam staats-examen.

Dengan ini tentoe rasanja meambah keglatan bestuur2na mempermahir organisatie jang lebih memoeaskan oentoek kebal-konkai dan kemadjoen sekolah.

Sangal kita senang dgn memperhatikan kemadjoen sekolah ini dimana dengan tempo 4 thn, sadja soedah dapat memasukkan 2 orang moeridna pada cursus H. I. K.

Keadaan jang memoeaskan ini, rasanja mewang dengan hasil kebijaksanaan bestuur2 djoega dapat samenwerken dengan goeroe2 nja, sedang goeroe2 distini, roepa nja tjoekoep mahir meamankan hati moerid2na oentoek meneri ma pelajaran2 itoe.

Dengan ringkas, disini kita akoellah djoega bahwa part HIS di Sidikalang itoe soedah sepa-toetna mendapat gandjaran itoe apa lagi dengan memperhatikan gebouw-nja jang besar dengan tekniekna jg memoeaskan itoe, tetap dapat menarik hati, selakoe memadjoekan berhak mintak so hongan dari segala pihak oen-toek kemadjoen kongsi dan se kolah tersebut.

Moedah — moedahan !

Kesoekaran soedagar2

Di pehakmana terletak kesalahan jg pertama?

Dalam ini minggoe kepada beberapa orang saudagar2 di Taroe toeng telah didjatehkan hoekoe man denda karena perkara me naikkan harga barang2. Dan ma silih ada lagi jg menjoesoel.

Tindakan politie kepada jang menaikkan harga barang2na, me ngambil keoentoengan jg terialoe tinggi, jaitoe terhadap mereka, jg soedah beroentoeng meskipun pendjoelannja menoeroet tarief dari Economische Zaken, haroes kita poedji, sebab mengamankan pehak sipebel.

Dalam pada itoe, jika kita memperhatikan lebih lanjut, atau apa jg menjadi sebab pehak saudagar2 pada dewasa ini segolongan besar moengkin menjadi korban2na medja hidjau pasal harga barang2, dianggap baik djoega keterangan2 mereka menjadi perhatianna jang ber wajib.

Dianlara saudagar2 jg mengor der barang2 seperti kain2 dsb. dari pehak Importeur, pada wak toe jg achir ini djarang sekali jg diloeleskan. Apa stokna soedah habis atau tidak, mereka lajeng tahoe dan jg berwajib!

Tetapi, kalau saudagar2 jang mengorder itoe soedah meada kan pamerikaan di Medan, nam paklah bagi mereka bahwa matjamna barang2 jg diorder dari importeur itoe, ada didjoelat dalam toko2 disana (keloearan sa toe imporeus).

Pada saudagar2 menjadi tim boel keheranan, kenapa barang2 itoe tjoema kepada mereka (ke banjakan saudagar2 bangsa asing!) diberikan, toch saudagar saudagar kita maoe djoega mem beli barang2 itoe dengan perdjen

djian crediet ataupoen contant.

Dengan terpaksa saudagar2 kita membeli barang2 jg dilingintoe dengan harga jg mahal sekali; lebih tinggi dari harga2 jang disiarkan oleh Economische Zaken. Tapi meski begitu tempo2 tidak dikerikan djoega !

Si saudagar sekali2 tidak menghendaki oentoek mengadoe kan perkara penaikan harga itoe, sebab ia mendaga keselamatan perdjalanan tokonja. Ia perloe lagi berhoeboeng dengan saudagar perantaraan itoe, selama ia memboeka peroesaahnja. Apa bila diadoekan, perhoeboengan mereka akan terpoetoe, berarti meroesakkan peroesaahnja sendiri.

Djika barang2 itoe tidak dibeli, peroesaahnja mendjadi toem bang, kerna permintaan2 ianganan tidak bisa diberikan lagi.

Sebab itoe, si saudagar poen terpaka membeli barang barang itoe dengan harga jang melebih dari peratoean E onomische Zaken, goena mentjoekepi persedi an tokonja.

Sekarang, kalau si saudagar ke dapatlah oeh jang berwajib men djoega barang barang itoe dan mengambil oentoek engdegan sepanjang njaja menoeroet haraga pembelian2na, soedah tentoe ia dapat dihoe-hoem, karena meliwi harga Economische Zaken.

Dapatlah diketahoei sekarang, bahwa kedjoeukan saudagar2 kita pada dewasa ini memang soekar sekali, bisa pergeseran barang barang teroes sedemikian perdjalanan2na. Mentiari barang barang menoeroet haraga Economische Zaken, djaring sekali di dapat oleh pehak partikelir. Mengorder dari Importeur seperti jang diterangkan diatas, djarang sekali diloeleskan.

Maka dengan memperhatikan keadaan sekarang, boleh diceboet, membeli barang barang soesah, tidak dibil soesah djoega. Kalau toko ditoetop, tentoe lebih menjoesahkan lagi!

Menoeroet pemandangan kita djika fehak Importeur memberikan barang2na kepada segala saudagar2 jang meminta2na, moengkin sekali harga barang2 itoe tidak begitoe meroewetkan.

DUURTETOESLAG

Wakil Pemerintah boeat Alge meene Ambtenaarszaken dalam persidangan Dewan Rakjat telah menjatakan, bahwa orang tidak oesah menoenggoe lama lagi boe at menerima duurtetoeslag.

B. N. mendengar lebih dja-oech, diantarajia, bahwa oesoel boeat pemberian duurtetoeslag itoe sekarang masih diaoer oleh Departement of Financien, dan sedikit wakoe lagi akan dioe-soekan kepada Pemerintah.

Atoeran pemberian duurtetoeslag itoe akan terbatas sampai pada gadji ambtenaar jang rendah sadja, dan bagi golongan inipooan akan berarti hanja oesoelaoe tindakan jang ketjil boeat kearah penaikan gadji.

5 BANGSA BELANDA DI-HOEKOEM MATI

Pemerintah Nazi di Nederland

OUR NATIONSHOES

Centrale Passer No 88 Medan

GAJOES PANGGABEAN

Molo botoel hamoe naeng tongam, beasa so ro hamoe toe partoekangan sipatoe na tarsoerat di gindjang? Hea do i tondong?

Beta ma toe Bangso !

W. PANDAPOTAN.

Tji ong Yong Hianstraat No 22.

M E D A N ,

Persediaan dari segala matjam Machin Singer. Machin toelis dari segala merk. Tempat-tieter model Inggeris dan Soerabaya. Piano dan Orgel. Djoega sedia segala matjam. Koersi, media dan lemari boeat perhiasan roemah tangga.

Harga berdiamai.
Menoenggoe dengan hormat !

Photograaf en Toko Mas.

Siang malam bisa menggambar.

Membeli mas atau soerat gade mas.

Mendjoel dengan tipis oentoeng

26 tahoen soedah berdagang di

Taroetoeng

Kepertjajaan pendoedoek djadi tanggoengan.

Menoenggoe dengan hormat

Joseph Tjan Seei & Thins

TAROETOENG.

BATAKLAND ENGLISH SCHOOL.

& TYPEWRITING

TAROETOENG (1930—1941)

28 Juli - 5 Augustus 1941

Menerima moerid boeat cursus-Baroe.

Diterima hanja anak2 jang soedah pernah maseuk sekolah zending atau Vervolg dan dari sekolah English lain. Diterima dari klas I-VII

Wang sekolah menoeroet belasting.

Typewriting-Class.

Memberi pelajaran mesin-toels dengan 10 Vi-ngerssijsteem, dalam 4—5 boelan boleh tammat dengan kerjepatan 40-60 perkataan per minuut.

Avond-les

Dalam 6-9 boelan sadja soedah tahoe bitjara dalam bahasa English, 3 x seminggoe dengan pem bajaran f1.50 satoe boelan.

Keterangan boleh dapat lebih djaoh dari toean A, H. Galoeng dimoeka Zendingshospitaal,

'T HOOFD DER SCHOOL,
A. H. GALOENG.

Reparatie Atelier en Werkplaats

Kenan Sitohang

HOETABARATSTRAAT No 8 Taroetoeng

Mempoenjal toekang jang pandai boeat reparatie auto2, motorfiets mag-neet, dynamo, machin toelis, gramaphoon, senapang d, l, i. Ongkos dikira dengan pantas.

Djangan keliroe !

Djangan silaf !

Soedah pindah tempat sebelah postkantoor BALIGE.

"Padangse Restaurant"
en
Penginapan

Patoet di ingat atawa ditjatet satoe Restaurant jg menjangan oentoek Oemoem dari makanan jang disediakan 100 pCI bersih apalagi "Padangse Restaurant 100 pCI toelen, dalam segalanja, boeken MERK sadja. Masakan tak goena dipoeadi, record soedah. Diharap Toean2 engkoe Njonja2 soedi datang mempersaksaikan.

Menoenggoe dengan hormat

Ib. ITAM St. Pamenan Balige.

Berhoeboenganlah kepada

Toean: Tjoa Tjin Beng jang pake merk

H O N G L I A N G .

TAROETOENG.

Agentschap dari Tembakau Djawa dari roepa2 tijap. Persilahanlah beroeroesan dengan merk diatas itoe, tentoe mendapat peroentoengan jang rasanja menjenangkan.

Taylor:

MARTHIN SIMANDJOENTAK

TAROETOENG

Tetap sedia menerima dan memboeat pakaian seperti : Jas, pentloon dan pijama. Djoega kain2 ada sedia roepa2 jang baik boeat jas dan pentloon dan pijama.

„BATAK BERGERAK”.

LEMBAR KEDOEA.

BATAKLANDEN MAOE BERPOLITIEK?

Denteek siapā? DI AOE? DI SIA?
Tidak!! DI HITA!

Motto: Napoeran tano-tane
Rangging masiranggongan.
Padao-dao pe hita Batak,
Tondinta masigomgoman.

ZENTGRAAF, seorang redakteur soerat chabar Belanda dari Betawi, telah menoelis pada salah satoe boekoena:

„De Bataks vertouwen el-kander niet, zelfs voor een cent. Bij hen is alle vorm van cooperatie ondenkbaar.”

„(Bangsa Batak itoe tidak mempoetajai satoe sama lain, walaupoen hanja satoe cent. Diantara mereka sama sekali tidak moengkin hi-doep perserikatan.)”

Sakit, serta pedis oentoek si Batak membatja perkataan namanelloek boeg aang o n. Sebetoelna menoelook boegang boekanlah satoe kepandian atau kepintaran. Mengobali boegang itoe, atau menoendjoek kan dijalan oentoek mengobatinja, itoe jang berharga, djika t a m b a r jang diberinja atau jg di-toendjoekkannya terpakai atau bisa dipakai oleh s i n a m o r b o e g a n g [siloeka].

Walaupoen pedis dan sakit, siapakah jang tidak mengakoe, bahwa seboetan ZENTGRAAF itoe memang berisi kebenaran.

Sebegitoe banjak sembojan oentok bersatoe pada bangsa kita, sebegitoe banjak pepatah serta oempama2 oentoek bersatoe, se begitoe banjak dipakai sehari2 symbool dan oempama itoe sebe gitoe djoegalang banjakanja dan besarnya perpitjahan diantara kita.

„Andor ni laoet goerampang masitogoe-togoean” jang dioekir kan disemoea roemah Batak asli serta kepala kerbau atau tandoek kerbau jang menghiasi roemah Batak itoe, tidaklah lain ini dari tona ni ompoenta si Radja Batankso satahi saroha.

Apakah bangsa kita jang sekira rang tidak lagi merasa serta me ngerti pada cultuur Batak toelen itoe? Boleh djadi, tetapi amat sajang sekali.

Akan tetapi cultuur2 jg baroe jang berdatangan ketanah Batak, seperti Christen dan Islam, poen djoega berisi sembojan persatoe an: sembahang, menjanji menga-koek „haporseaon” enz, enz.

Maigk n banjak symbool2 mangkin keras perpitjahan.

Apakah sebabnya, maka kedja dian seperti ini?

Djikalau diselidiki serta di-analyse dalam2, maka semoea nja perpitjahan jang begitoe ke-eras mendjelma diantara kita asal nja tidakklain dari oleh sebab bangsa kita selamanja mendahoe loekan jang d i a o e, menge moekakan d i a o e, memper tahanan d i a o e, memban tah jang d i s i a, tidak mem perloekan d i h i t a.

Nafsoe „di aoe” inilah satoe badji2 jang setadjam2nya, serta rajoe jang sebisanya oentoek membentoer persatoean, oentoek perserikatan atau oentoek vereeniging2 manapoen

Disini terasalah pada kita ke-benaran seboetan ZENTGRAAF tadi. Nafsoe „di aoe” itoelah jg menjadikan si Batak tidak mem pertajai kawannja, walaupoen oentoek harga satoe sen. Nafsoe „di aoe” inilah jang memboe neeh segala cooperatie diantara bangsa kita, sedikit2nya mengha-

serikatan, dimana jang amat per loe tabiat HARGA MENGHAR-GAI HORMAT MENGHORMATI. Hapiron ni botohon, mambahan hadjogalon ni roengkoeng, apala on ma moesoe ni parsadaan ni roha.

Tabit sisongan i boi do di Leider, nang pe Leider i ingkon malo taloe toe partijdiscipline.

I do oelaning alana oembahan na songon i torop ni Leider2 di ditonga2 ni bangsonta?

Molo tinoeldeok boegang, naeng ma ingkon malo iba manam barisa, pinomat paoedoebon tam barna.

Saoelak nari tahobari, manang songon dia do manambari njiae (sahit) ni bangsonta i.

H o r a s.
F. J. NAINGGOLAN.

Dari Red.

Toean Nainggolan ini, lain dari Dr. Nainggolan Balige yg dikenal orang penoelis brochure jg roewet baroe ini.

Betoel sama2 Dokter, tapi Toean Dokter kita ini, jalal Dokter Nainggolan jg sekarakar Tandjoeng Balai jang soedah lama terkenal nasionalist toelen.

Marilah kita sama2 perhati kan boeah kalam beliau!

Mamingkirhon pandaraman ni Bataklanden sian hamindjon.

Ditahihon Pangitoeai.

Noenga nania taon lelengna, doeng, mangkatai taringot toe hamindjon, dipangido asa maringgas ni roha Demang Taroe toeng (Toean I Tampoebolon) mangalehon toergasna.

Bodari ni ari Saptoe i 16 Aug marpoengoe di Sociteit S. K. Taroeitoeng, marhira 20 halak pangitoeai, Kepala2 Negeri, soedagar, pensioen ambtena, adong do nang sian Pers, disi do nang Demang Taroeitoeng.

Toke Phinehas mangido toergas, manang dia do dalam bahe non ni bangsonta panaekhon ar ga ni hamindjon i.

Dipaboa naoeng pingkirian nasida dohot naoeng mangido pa ngoeroepion sian panggomgomi diholoshon aot nian tarpatopea bangsonta sada Bank taringot toesi, ai na hoerang pokok do soedagara dison oembahan na asing mangomohonsa dohot mam bahan bisoek maniganighonsa.

la Vereeniging Soedagar Keme njan dohot Panis (Pardomoean ni Soedagar) na di Taroeitoeng on, sociale instelling do i di sa ma soedagar, padenggan parsao ran dohot masioeroepan.

Angka na marpoengoe i mar hatoefoehon, ringkot ni pamingkirion panaekhon arga ni hamindjon, manghilala panghorhonna di Bataklanden, aot tolak bang sonta sandiri na maniganighonsa.

Hoehoet ala tardok monopolie sian hita on sandiri do hamindjon i pangkeon di portibi on, tagamon manaek argana tamba pangomoan sian i, aot toek go-gonta mangatoersa.

Marhoesari na marpoengoe i manarihon hapogeson ni bang sonta, djala diingot na hoerang hasaroahon dibagasanna.

Martaringot toe angka kongsi naoeng djongdjong nasailaan ma moenga sian 30 taon na salpoe angka na masa i patamba parbi notaon patoero partigatigaonta

Marhinsa ni roha oembega na oeng lam timboel parkongsan di Balige dohot Samosir, pama djo partiga-tigaon, Bank dohot

Coperatie marpoek marpoeloe riboe roepia.

Martaringot songon naoeng ha tinggalan kongsi partigatigaon di bagian Silindoen.

Na marpoengoe i masilehonan pingkiran, manang na moengki (tagamon) do tarpadjondjong sada Bank di Taroeitoeng mardo moe toe sangkap padenggan pan daraman sian hamindjon.

Songon dia dalam papoengoe pokok marhi te aandeel, leak dapot do he-peng papoengoeon pinomat sare-tees riboe roepia sian bangsonta marhite aandeel na balga manang aandeel na metmet.

Dipingkirhon asa dohot angka parkoboen hamindjon i markong si (aandeelhouder), asa tardjaga mangoempol hamindjon i toe toedjoean.

Dapot timbang, soeraon do boi tarpadjondjong sada Bank pokok ratoes riboe roepia, molo sahita hita na di Bataklanden dohot na di ranto, angka radja, ambtenaren, soedagar dohot si toean natrop.

Molo olo angka soedagar hamindjon na marpokok riboe roepia noeaeng, songon i dohot angka radja dohot pensioenan na marhepung, padjolohon stort aandeel pinomat boeat saparlima pokok doeapoele riboe molo saratoes riboe kapitaal, asa ma mintor togoe toe rechtspersoon.

la dapat hasadaon ni roha (sa menwerken) di tongatongtanta, sataha angka radja, In Ambtenaren, soedagar dohot siteoan nato rop, panaekhon pandaraman ni bangsonta sian hamindjon i, tagemon de mideek na olo padjolohon mamboeat aandeel i.

Bangko nadenggan dibangson ta moera do olo mangihoethon toergas nadenggan, sitompak namonang asal ma adong na mandjalohan; atena dipoeidi molo porloe taiton ni na padjolohon i hepenga doeng lam godang marroean hepeng aandeel.

Dipingkir na papoengoe i ta-

ma oembalga sa-aandeel manang f 100.- dohot saparopat aandeel

f 25.- djala diatoer mandjalo aan

deel angka hepeng kongsi, hom bar toesi boi masoek sageeman parkoboen hamindjon.

Taringot toe roemang ni Bank, dipingkir doemenggan padjondjongan Bank Productie, pahom barhon toe sangkap padeoggan hon arga ni hamindjon dohot na asing pangasilan sian Bataklanden songon koffie pe.

Tangkas dipingkir na marpoengoe i manang na moengkin (tagamon) manaek arga ni hamindjon i molo adong Bank na ma ngoeroepi soedagara di pokok, hoehoet ala tarbege di tingki na salpoe i ala naoeng lam godang do hamindjon i oembahan na lam toeroen argana.

Dapot hatorangan di poengoe an i sian naoeng tangkas marro ahonsa, toeng ala ni naoeng magodanghoe do sampoeran di bahan partiga2 na asing i oembahan na songon i moroe argana, ndada ala ni raeng magodanghoe hamindjon, ia gabe ma godanghoe pe i ala naoeng lobi do satonga sampoeranna dibahen halak.

Doeng i ala tardok holan sian Bataklanden haroroan ni hamindjon i, tontoe boi hita sandiri mangatoer argana molo toek pokok dohot parbinotoanta manga toersa.

Adong nian na marpoengoe i manoengkoen taringot toe pandjagaon di pokok i, asa manat mamilitt bestuur dohot parkare-djo.

Taringot toeson pe tangkas do dipingkir na marpoengoe i ndang pola sihalomoshononhon tala midoeck do sian bangsonta naoeng haposan maniop dohot padalan hepeng marpoeloe riboe roepia. Pandjamotina dohot roe hot padalan hon tangkas maratoeran, diradjai atoeran djala di gomgom wet (Rechtspersoon).

Døeng i manimpan hepeng i pai ma padjadihonsa, adong do Volksbank dohot Escomptie di hita on boi songon Kas.

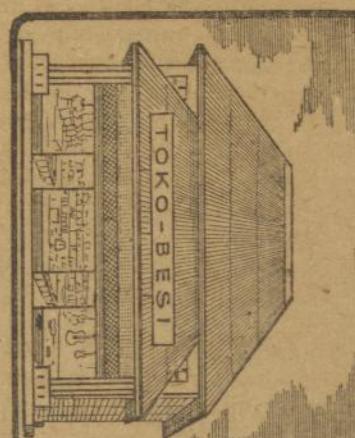
Moelak moese pangkataon i toe na mamingkir manang na sae do saratoes riboe roepia ka pitaal toesi djala manang na leak tarpoengoe do i.

Soedagar hamindjon mangale hon hatorangan, anggo toekna i naeng ma lobi saratoes riboe, alai toeng nasa i pe noenga tar hilala i boi panack arga ni hamindjon.

Toe pingkiran manang na leak tarpoengoe kapitaal i, soede do manimbang boi, asal ma sa-hata angka radja, ambtenaar, soedagar dohot natrop. Djala dipasahat na marpoengoe i asa ditahihon angkoe Demang dt angka Kepala Negeri pasaoethon sangkap on,

Songon i ma oedjoeng ni par tahanan i.

Sai saoer ma!



ADRES JANG TERKENAL BAIK
dan barang yang kudatitimpak lagas

- BOUWMATERIALEN
- BARANG BESI
- PERKAKAS TOEKANG
- TJAT LINDETEVES
- LEDIKANTEN
- GRAMOFON *over PLAAT*



S. ANANIAS SINAGA & ZOON - TAROEITOENG

Melawan Nazi - Regime.

(Jang kita ambil dari Nazi-Regime; Demokrasi jang tak sempurna.)

[oleh: AB. L. TOBING]

II

"... Doch er zijn nog steeds machtige krachten om Hitlers grenzeloze ambitie tegen te gaan, krachten zowel binnen als buiten het strijdperk, krachten ook, die allicht sterker zullen blijken dan gemanoeuvreerd geweld alleen. De kracht van grote geestelijke en zedelijke waarden, de kracht der zaken, waarvoor de beschaving strijdt.

Prins Bernhard 26-7-'40

Maksoedna:

"... Akan tetapi adalah masih banjak kekoesaan2 jg koeat oentoek menentang aroesna Hitler kepada pemerintahan jang tidak terbatas itoe, ja'ni kekoesaan2 didalam, maoepoen dihoebar padang permoesohan sendiri; iah kekoesaan2 jang semakin besar adanya, lebih berkoesa dari pada keke-djaman2 yg sewenang2 jang berwoedjoet doeniawi sadja. Itelah kekoesaan dari roh dan pekerti soetji, iah kekoesaan2 yg dititipitakan oleh kemadjoean sekarang".

Sekarang marilah kita bentang kan lebih dalam tentang keadaan peperangan sekarang. Peperangan ini bolehlah djoega diseboet peperangan antara "faham" dan "faham", ada djoega yg menjebot antara "baek" dan "boe roek". Ja'ni faham demokrasi dan faham Nasional Socialisme atau Nazi-isme. Atas kedoea2 faham inilah bersandar segala kejadian2 sekarang. Kedadian mana tentang kekjediamannya mungkin beloem kedapatan tandingan jang dari dahoeloe kala sampai pada sekarang.

Sebagai kita telah toelis dalam toelisan jg laloe, roch dari segala lapisan bangsa Djerman, dari jg rendah sampai pada jg tertinggi, telah terikat "dengan jalanan propaganda2 besar dan dengan perantaraan pemerintah" oleh faham Nazi-isme! Artinya roh dari bahagian pemoeda2 maoepoen dari lapisan jang hina sekali sampai pada roh dari golongan kaoem toe, jg berpangkat atau berpengetahuan tinggi. Itelah systeem Hitler. Dan itelah menjebabkan tertipta kesetiaan jg koeat dan bersenggoeh disana, menjebabkan sedemikian banjak batas2 negeri2 lain, ketjil atau besar dapat tetem boes olehnya dalam waktue jang sesingkatingkatna! Sedangkan dalam pada itoe, Demokrasi ada dalam keadaan jang lembek dan mengetjikan, oleh sebab apa? Oleh sebab kesatoean antara lapisan2 bangsa dalam negeri2 demokrat (lapisan ketjil dan besar rendah atau tinggi), tak ada, atau tak berapa adanya, sehingga boleh diseboet roh bangsa2 itoe tal terikat oleh sesoatean faham atau aliran jang spesial dan tersendiri sebagaimana dibahagian moesoh. Disitoelah kita ketinggalan!

Prins Bernhard, adalah tadi memoedja moedja Demokrasi itoe dengan perkataan perkataan, roh dan pekerti soetji, itelah kekoesaan jang dititipitakan kemajoean sekarang, jang dapat me-ntang aoesna Hitler kepada pemerintahan jang tidak berbas-

Menoeroet pendirian penoelis, kita hendaklah segera menoedoe kepada itoe. Dengan segala tenaga hendaklah mentjiptakan soeatee k e s a t o e a n jang bersenggoeh soenggoeh antara seselapsan. Rascriterium atau Rassenwaan jang koeno itoe hen daklah segera dilenjapkan! Arti

nja bangsa dan bangsa serta klas kebangsaan jang satoe dan kelas jang lain, hendaklah djangan lagi dibedabedakan.

Dari itelah sebabnya Demokrasi jang koerang sempurna itoe, jang tadinjapenoeh dengan segala isme isme, seperti: rasa benjti antara sesama klas, dengki dan tingka hati, pembelaan warna d. s. b. itoe jang "menjebabkan kerenggangan jang sangat dan mendjaoehkan kesatoe, teroetama antara bangsa Barat dan Timor, hendaklah diperbaiki oleh sesoatee aliran jang tersendiri dan dengan perantaraan pemerintah hendaknya, sebagaimana djoega djoempa disana-

Itelah maka saja andjoeran soepaja aliran jang baroe itoe akan bersandar atas agama dan adat, jang telah menjadi darah daging bangsa bangsa di Timor ini. Sebab agamalah satoesatoenya dengan moedah dapat mendjaoehkan isme2 tadi. Dan dengan demikian baharolah dapat Demokrasi jang sempurna dan bangsa bangsa jang terikat oleh sesoatee kesatoe jang bersoenggoeh, jang kelak sanggoep menentang aliran Nazi, jang berbas dari Iblis. Setan jang telah banggoen dari Neraka akan mendjelaskan manoesia kesetiaan itoe, (lihat boekoe Rauschning tentang Hitler dan toedjoeannya, dan perhatikan keadaan masjarakat di Duitschland dewasa ini).

Dan segeralah kita hendaknya menoedoe kesetiaan, oleh sebab aliran djahanan itoe telah mendekati!

Dengar apa Baginda Radja Wilhelmina sendiri mengoetjapkan tentang ini:

"... verbeteringen van gebreken in het staatkundig leven moeten worden aangebracht. Ik stel mij voor, dat hierbij vooral voor jongeren een taak zal zijn weggelegd".

Maksoedna:

"... pembaharoean dalam kebōeroekan kebōeroekan politik moetstakan diadakan. Saja mengira, bahwa disini adalah teroetama terlokat kawadjiban2 pemoeda2".

Sekarang tibalah waktoenya kita membitjaraakan sedikit tentang agama. Sedih perasaan kita melihat keadaan ini ditanah kita ini. Moestahil kesatoean dapat bila keadaan ini masih dibiarkan. Lihat soeatee tjonto:

Disoateoe kampoeng ketjil di Tanah Batak, di negeri ketjil berpendoedoek koerang lebih 200 tangga sadja, disitoe soedah kedapatan ampat sekte agama ja'ni: Roomsch Katholieek, H K B P, Seven Day Adventis dan H Ch B. Tak oesah kita pandangkan, bahasa dengan sendirinya dengan begini persatoean te lah mendjadi djoeh!

Banjak benar lagi tjonto tjontoto sedemikian ini: seperti oempanja di Sajoer Matinggi, kam poeng tempat perantau jang sekian ketjil ini kabarnya telah dapat lima sekte, ditambah dengan agama Islam.

Inilah soeatee penoendjoek bagi kita, bahasa andjoeran kita ta di tentang aliran jang tersendiri itoe, teramat soekar ditijapai bila isme isme agama ini tak dapat terhpoes!

Tentang Demokrasi di Barat kita tak loekiskan disini, hanjalah boeat tanah air kita doeloe paling perlue sekarang. Aliran jang saja maksoed dapatlah terijapai bila masing2 sekte redla mengeloerkan tangannja kepadasemanja oentoek berda-

m a i dan b e r s a t o e , de ngan jalanan menggoenakan berbagai-bagai faktor-faktor jang te ramat perlue, oempama: mana jang akan dihapoekan, digantikan atau diadakan lagi, agar menjotjoki kepada kepentingan, keselatan, atau perasaan masing2 artinya mana jalanan soepaja ada kom prom is jang adil. Ini tentoelah akan didjadikan dalam soea oe konferensi besar. Sebab oempama nama sekte-sekte dan oendang-oendang dje maat tentoe akan ditoek.

Dengan pendek andjoeran penoelis jang tidak partijdig [menjebel], kehadapan segenap pengandjoer-pengandjoer secte-sekte maoepoen agama2 jang boedi man hanjalah: Lekaskanlah dihapanmoe tetap sebagai toedjoe amoe soeatee aliran atau faham jang akan dianoet oentoek menentang aliran Iblis jang mendekati itoe dan jang kelak hendak mengalir ke segala plosok-plosok doenia.

Dan djangan hendaknya terle-

kang toedjoean jang satoe ini dari padamoe. Dengan demikian pastilah hatimoe akan menjadi tawar dan toendoek oentoek menjari kawan dan persatoean. Akan tetapi sebaliknya bila toedjoean sedemikian moelias ini, jang dapat kita singkat dengan kependekannya: "Persatoe an menentang Nazi yang ganti dika kber-T o e h a n ", tidak ada padamoe, saja mengira tentoelah soekar bagi-moe menoedoek oentoek berda mai oleh sebab dirimoe tak insjak akan bahaja jang kelak akan membantjir. Akan tetapi, wahai, itolah menandakan pitjikna pe ngalammanmoe! Keadaan agama perlue akan selaloe dihoeboengkan dengan peradaran zaman, baharolah kokoh.

Seroean kita ini adalah feroetama kepada adresnya secte secte di tanah Batak: H K B P, P K B, H Ch B, dan Mission Batak, choesoensja dan antero sjariat sjarik agama oemoemna.

koei, bahwa tindakan Pemerintah itoe hanja dan semata2 berdasarkan rasa, kebangsaan, lain tidak.

Lebih djoeh diantara lain-lain, toean Prawoto berkata:

Toean Voorzitter. Saja akan membitjaraakan barang sesoateo tentang perbedaan oekoeran penghidoepan antara keloearga-keloearga Indonesia, jika saja bisa mendapatkan keterangan—keterangan dari Pemerintah jang menjebakkannya mengadakan oekoe rannya terhadap levensstandaard oemoem dari keloearga-keloearga Indonesia.

Kalau kita tahoe tentang itoe, maka kita akan dapat melandjoetkan pembitjaraakan kita tentang soal itoe. Karena itoe maka dalam termijn kedoea saja akan kembali membitjaraakan soal ini, jika Pemerintah telah mendjelaskan, bagaimana pendapatannya tentang soal soal jang dibitjaraakan dalam "Onze Stem" tanggal 11 Juli jang baroe laloe terhadap perbedaan antara oekoeran penghidoepan Belanda Indo dan Belanda totok.

Keloearga Indonesia jang manakah jang dipakai sebagai model standa oentoek menetapkan oekoeran hidoeep seperti diksoedkan oleh Pemerintah itoe?

Alasan jang penghabisan, jalah bahwa pasar pemboeroohan masih selaloe bisa menerima orang-orang Belanda dan Indonesia boeat marine, memang betoel, akan tetapi amat mengherankan, bahwa Pemerintah dalam waktue penganggoeran seperti sekarang ini mendjalankan wet economie "tawaran dan permintaan" (vraag en aanbod). Kalau pemerintah soenggoeh memegang tegoh pendirian itoe, maka la berada dilapangan jg berbahaya.

Berbahaya, karena Pemerintah mempergoenakan penganggoeran jang meradjalela itoe. Dengan keterangannya Pemerintah melem parkan djoeh2 principe B. B. Djika ini diperaktijkkan diseboetoe pendirian-pendiriannya, maka dalam doenia ambtenaar akan terjadi kekatjauan.

Selain dari itoe sikap pemerintah itoe menoeroet pendapatan saja tidak tjojok dengan kebesaran deradjetna. Dengan itoe saja hendak memadjoekan pertaanan, apakah pemerintah dapat menanggoen jawab mendasarkan gadji2 pegawai—pegawai negeri dalam waktue penganggoeran ini pada wet "tawaran dan permintaan". Saja tidak akan meneroes kan pembitjaraan saja jg denikain ini, karena nanti saja akan sampai pada kesimpolan jg tidak baik bagi kekoesaan Pemerintah. Karena itoe maka kita ingin mendapatkan keterangan dari pemertah jang terang atas pertaanan, apakah ia pada pengkatan ambtenaar ambtenaar dalam jabatan negeri itoe masih memakai oekoeran warna koelit dan kebangsaan.

Ajam memboenoeh orang.

Seorang bernama R. menemukan sendjata tadjam jang beratjoe pada sebelah kaki kirinya ajam djantannya jang akan diadoe; seroepa dengan persendjataan lengkap dari ajam jang menjadi lawan.

Sedang ajam beradoe di Karangbolak, orang2 poen banjak menonton.

Sewaktoe moesoh ajam R membiikan penjerangan, tadinjapenoeh (sendjata berrajjoen) tidak mengetahui ajam R, tetapi kena pada paha jang seadiri.

Sebentar itoe R djoetoe ke tanah, warna moekanja berganti, badannjapoen menjadi dingin.

Orang2 penonton meminta per tolongan politie, halmana R. diangkoet ke C B Z.

Achirnja, ajam jang menang, sebab R telah melajang djiwanja di hospital.

ITOE SOAL PERBEDAAN BANGSA.

(Samboengan)

"Pemerintah moelai dengan mengatakan, bahwa pada peneriman moerid-moerid itoe sama sekali tidak diadakan perbedaan jang berda sarkan kebangsaan, akan tetapi laloe mengatakan, bahwa perbedaan (d jadi Pemerintah mengakoi tentang aliran Iblis jang mendekati itoe dan jang kelak hendak mengalir ke segala plosok-plosok doenia).

Pendirian itoe amat berbahaya dan litjin poela.

Djika perbedaan pembajaran itoe didasarkan pada perbedaan pendidikan; ketjakapan, tidak seorang poen jang berpikiran akan menjatakan keberatanannya",

Lebih djoeh:

"... Pemerintah mengatakan tentang adanya perbedaan oekoeran penghidoepan, dan sekali lagi: Sebagai principe ini agak membangunkan pikiran. Sebab, dan ini merdekaan soal jang akan menjangkoet golongan itoe-golongan I. E. V. Dengan soal soal seperti itoe, orang tahoe dimana dimoelainja, akan tetapi tidak tahoe dimana achirnja.

Kalau anak boekan Belanda jang menjoekepi sjarat sjaratnya, dan jang melakoekan pekerdjaaan

SIMION HOETAGALOENG

MARMER FABRIEK SIBOLGA

Kami soedah beberapa tahoen memperboeat pereosah an "MARMER-MERK" boeat spesial mengoekir dari "Letter" dari berbagai roepa matjam Letter.

Menoenggoe pesanan toean toean dan njonja-njonja, Letter timboel, atau Letter Korek (lobang). Harga me noeroet pesanan Persilahkan t t atoer pesanan.

Toko Obat „DEOBITAS & Co"

Voorheen

Toko Obat J. NAPITOEPLOE

Prinshendrikstraat 12 Tarotoeng.

Mendjoel roepa-roepa obat patent.

BERBELANDJA DI toko "ANTI-MAHAL"

SIANTARWEG-BALIGE

Berarti oentoeng bagi pembeli,

Sebab sijsistem tetap Concureerend dan vaste prijs.

BEHEER DER

A. V. SIAHAAN

Pemerintah dan pergerakan rakjat.

Djawaban Pemerintah mengenai pemandangan oemoem dari leden Volksraad.

Toean Kerstens dalam Volksraad telah membitjarkan tentang adanya djoerang antara bangsa Belanda dan nationalisten, artinya, kedoea golongan bangsa itu tidak bisa hidup bersama-sama dengan ragam, dan tidak mempoenjar perasaan sensasi.

Toean tersebut menjatakan, bahwa bangsa sangat menganggap diri, dan tidak maoe mendekati kaoem nationalisten. Berhoeboeng dengan itoe ia minta perhatian dari bangsa dan seopaja diadakan perobahan dalam sikapnya.

Roespanja pendapat toean Kerstens hoe tidak bisa disetoe djoel sepenoehoa oleh pemerintah. Jang tersebut belakangan ini, mengendoekkan bahwa kaoem nationalisten dalam tempo belakangan ini membikin lebar dan dalam djoerang antara pemerintah dan nationalisten sendiri.

Pemerintah berani biang, bahwa kaoem nationalisten memperdalamkan dan membikin lebar djoerang tersebut sebab:

Kaoem nationalisten, hanja maoe memoesatkan kekoetannja goena mendapat Indonesia Berparlement.

Toentoean itoe sekarang moelai bersifat satoe actie agitatie [menghasoei B.B.]

Kaoem nationalisten telah mekoekan lawanan jang hebat terhadap inh. Militie. Leden Parindra dalam Volksraad malahan telah mengambil sikap non-cooperatif.

Dalam Congres Parindra di Soerabaja, toean Soekardjo Wirjopanoto, poen telah menjatakan bahwa, leden Parindra dalam principe akan mengendoerkan diri dari badan2 perwakilan, kalaun inh. Militie loch didjalankan tadi.

Dalam Volksraad kaoem nationalisten sekarang telah menjadi satoe d a l a m s a t o e fracie, dipimpin oleh toean Soero, dan mempoenjar toedjoean Indonesia Merdeka.

Toedjoean dari inti fracie, dan sikap nationalisten seperti djoen djoekken diatas itoe, telah membuat makin tadjamna pertentangan antara pihak Belanda dan pihak Indonesiers; djoerang anta Belanda dan Indonesiers makin lebar dan dalam.

Itoe semoea, dianggap oleh pemerintah satoe sikap jang tidak pada tempatnya dalam tempo sekarang ini. Maka dari itoe pemerintah sekarang akam mengambil sikap jang lebih keras.

Kendati demikian, boekanlah menjadi maksoed dari pemerintah boeat merintangi daja oepaja; telah bangkit lagi.

Persatoean Geredja Kristen Batak Zelfstandig.

oleh K. HOETABARAT.
(Samboengen)

Demikian beberapa Hoeria di gabungkan menjadi satoe, jang diwakili oleh satoe badan, jatoe Hoofdbestuur.

Djadinya boekan Hoofdbestuur jang mendjadikan dan mempoenjar perkoempoelan, gemeente dan anggota, tetapi anggota itoe lah jang mempoenjarinjya. Dari padanalah ia terjadi. Anggota mendjadikan satoe Hoeria, mereka sendirilah jang membentuk Kerkeradenja (soesoenanja),— Hoerilah jang mendjadikan Persatoean, merekalah jang menjoe soen anggota dari pada Hoofdbestuurnja, merekalah poela jg menjoeen bentueknja.

Dalam dasar jang begini kita dapat lihat berapa moelia dan

nar dan logica, te ap adalah setoedjoe dengan dasar-dasar cultuu Batak, setoedjoe dengan dasar dasar Evangelie.

Satoe boeat semoea, semoea boeat satoe. Disiniyah baroe bisa dilaksanakan perasaan bersama, dan persatoean bersama. (Collec tieve gevoel dan collectieve een heid).

Saja boekan maoe formuleeren satoe dasar bagi geredja Zelfstan dig. Dasar bagi mereka hoe soe dah ada, jatoe jang Jesus tanam di hati dan dijwa tiap tiap orang jang datang pada-Nja. Hanja sa ja melihai, bahwa dasar inilah yang paling baik dan paling de kat, jang dapat membawa gereja Zelfstandig pada Persatoean itoe.

Djika semoea geredja Zelfstan dig soedah ambil dasar ini bagi diri dan perkoempoelannya, de ngan sendirinya persatoean itoe soedah ada bagi kita. Hanja itoe beloem formeel, beloem mempoenjai bentoek. Dan bentoek ini haroesiah ditjapal, dengan me ngondang sekalian perkoempoelaan datang di moesjawara, di za toe concilie atau synode, oentoek membentoek persatoean itoe. Dan ini adalah pekerdjaa Comite atau satoe perkoempoelan jang soeka ambil beban itoe pada diri sendiri.

Dalam dasar jang begini, sega na rintangan tentang: I. Mempertahankan nama perkoempoelan sendiri 2. Mempertahankan zetel (kedoedoekan Hoofdbestuur) di tempat sendiri 3. Mempertahankan posisie soepaja la dijati Voorz. Hoofdbestuur, atau mendjabat satoe pekerdjaa jang bisa mendatangkan keoentoengan diri sendiri bisalah hilang dengan sendirinya.

Karena semoea oeroesan itoe adalah terserah pada Moesjawa at Besar tahidi: Moesjawara dari sekalian wakil Hoeria dari geredja Zelfstandig.

Kependekan dari toelisan saja adalah begini:

- I. Mentjahari Persatoean di antara sekalian Kristen Batak. Itoe lekas bisa dapat djika telah akoe mengakoel,
- II. Sebeloem itoe dapat: Men tjahari Persatoean diantara sekalian geredja Zelfstandig diantaranya: P. K. B. - Mission Batak H. Ch. B.
- III. Sesoedah itoe baharoelah dapat melangkah:
- IV. Mentjahari Federatie di antara sekalian geredja jang berdiri sendiri di Indonesia dan
- V. Memperingati Kristen Batak, soepaja hall-hall men tjahari Samenwerking dengan zending, atau poen dengan badan Kristen lainnya. Djangan kebalik jang mereka berikan itoe, kelak nanti mematikan tjipta2 berdiri sendiri kita.

Djika ada kekoerangan atau kesalah dalam kata kata atau ka himat jang saja pakai, haraplah sidang pembatja maafk.

Saroella
Selama ini pemandangan di Saroella tidak begitoe mempoenjar, karena fehak laki2 dan perkoempoelan2 bersama2 mandi di soengga dipinggir djalaneemoem.

Sekarang atas andjoeraan go longan radja2 dan Bestuur telah mendirikan badkamer disana dan memakan ongkos lebih dari f300.

Mati hanjoet
Seorang anak pendoedoek Sait ni Hoeta negeri Dolok Sanggoel telah dihanjoetkan sir sewaktoe mandi.

Tidak dapat dikabarkan, bahwa anak ini seorang diri pergi mandi ke soengga itoe, sehingga begitoe moedah dihanjoetkan sir dan sampai diwana me lajang.

Majat ditengah djalen

Antara djalan Dolok Sanggoel dan Baroes, kira kira Kilometer 9 (Negeri Simanoellang Toba) ada satoe majat terbenang di tengah djalan.

Orang jang malang ini, tadinja dihinggapi penjakit otak dan dy entrie.

Didoega penjakitnya itoe jang menjebabkan dia sampai menghemboeskan nafasna penghabisan ditengah djalan raja itoe.

DOLOK SANGGOEL.

Kebakaran.

Pada tanggal 27 boelan lewat jam 4 pagi, satoe roemah di Sosor Tambok negeri Dolok Sanggoel telah habis dimakan api.

Didalam kampoeng ini sebenarnya ada 7 roemah, tetapi karena bantoean dari pendoedoek sekelling kampung itoe amat ratapi, maka tjoema satoe jang mesajak oempan apl, walaupoen le takna roemah2 itoe rapat dan beratapkan alang alang.

BAHALBATOE :

Openbare-Vervolgschool.

Diberi kabar pada kita, di Nege ri Bahalbatoe bagian Hoogvlakte van Toba (Silborongborong) sa

di sekolah Openbare-Vervolgschool telah diboeke oentoek negeri itoe; sedang selama ini disana diadakan tjoema Zeedings-volkscholen.

Negeri itoe tentoe tambah gemira dengan pemboekaan sekolah seperti soepaja djalan disana lebih baik, seperti memasoekkan rodi geometri atau lain'akal boeat memperkalki djalat tersebut?

Bagaimanakah pendoedoek jg tertoe dan Kepala2 kampoeng terlebih2 Kepala Negeri jang tinggal disana, apakah tidak ada terbit sesoetoe 'akal jang baik soepaja djalan disana lebih baik? Dan apakah radja2 disana beloem pernah menerangkan inl soesahnja djalan pada fibak jang dilatas?

Soenggoeh sedih!

Harap soepaja diperhatikan!

Partandang.

PELAJARAN DGN SOERAT SCHRIFFELIJK MODERN

Bahasa Belanda dan Inggris

Dikirim seminggo sekali (seboelan 4 bukoe). Peladjaran diterangkan didalam bahasa Indonesia dgn gampang, praktis, moedah dipeselidir oleh segala orang jang ingin berlomba2 didalam zaman inl.

Peladjaran bahasa BELANDA tammat sampai No 52.

Peladjaran bahasa INGGERIS tammat sampai No 32.

Peladjaran mendapat WOORDENBOEK (Kamoes) gratis sedang CERTIFICAAT diberikan apabila tammat.

Oeang langgan tiap2 basaha f 1,25 seboelan, haroem di klim lebih doeloe kepada:

Administratie "Pendidikan Oemoem"

Post Box 26—Soerabaja.

KOENDJOENGILAH!

Pertandingan Besar

dari harga

BARANG-BARANG MAKANAN SIANTAR contra

BARANG-BARANG KLONTONG MEDAN

Bermain di tanah lapang TOKO HARAP N

PAHAEWEG TAROETOENG

Refree adil: TOEAN ANGIN

MAOE OTAK TERANG

Minoem lah

KOFFIE tjap: „TROMPET”

Bersih Enak Haroem

Tetap terdjaga kwaliteitja.

MEMOEDJIKAN DENGAN HORMAT

Eigenaar

DJAGOEMORTAP SITOMPOEL.

Rivierstraat No. 16 Taroetoeng.

Loterij Oeang Besar.

1 lot f11.25 1/2 lot f5,70 1/4 f2.85
1/10 f1.1 lot 5. Aangetekend f0.35
Rembours tidak dikirim. Trekking lijst gratis.

WENALIN-PILLEN

Obat koeat paling baik.
Boeat Lelaki. Ter etama SE-XUEBLEZWAKTE. Tjongjang)
f 3 - WENALIN Extra koeat f6
3 flesch bisa boekstikan pesenan
berkoet oeang ongkos vrij.
DAMES PILLEN

Bisa bikin prampoean djadi
moeda, sehat, segar, badannja
Singaet (kering) langgoeng teroes
 bisa djadi seperti gadis kembal
f 1.50 besar f 2.80.

No 3 VITARIN.

In obat besar sekali goenjanja
boeat orang perempuan teroeta
ma boeat sewaktoe isterinja yg
baroe abis melakoekan dia poe
nja kwadjibban bole lantas ma
kan vitarin, soepaja sampe
di
hari toeanja tinggal sehat en ka
ki tinggal koeat kenjeng (kaki u
da selaloe lemes tjaape alau sa
kit). Vitarin bisa kasi kekoetan
moeda teroetaan boeat Seorang
isteri jang soedah mempoenai
banjak anak jang badannja lem
bek (zwak) dingin toelang toe
lang sakit linoe kaki tangan ping
gang pegel enz bole lantas ma
kan Vitarin bisa toeloeng f 1.75
besar f 3.25.

BLOEDI UJSJES FILLEN

Koekoel besar brontok lama
of baroe. Makau en pakal ini
obat tanggoeng bisa baik. Lekas
kering koelit bisa aloes (litjin)
1 stel f 2,30 besar. f 4,40.

LIBRALYN-PILLEN

Boeat penjakit koeit gatal,
brintisan pehntungan, goedik, ke
rek enz f 1.50. Besar f 2.80,
Loearja mesti pake cerenolza f
f 0.30. Besar f 0.55. Berkoet
oeang ongkos vrij.

BRONOL PILLEN

Kepala selaloe poesing ngelijken
tjegoi, antero badan sakit. Tang
goeng int obat bisa toeloeng
f 1.50 besar f 2.80.

SCMOONHEIDS POEDER

Bedak obat boeat djaga soepa
ja tida bisa keloeat koekoena
haroem baoenja, 100 gr 55 cent
200 gr f 1.

HANARYN PILLEN

Obat boeat dapat boelan tidak
beres. Tanggoeng berhasil f 1.75
en f 5.75

VITANOL PILLEN

Obat koeat boeat lelaki (Tjong
Jang) koeat tenaga moeda enz
f 1.75 en f 3.25

HONORON PILLEN

Boeat lelaki jang selaloe me
ngeloear dan mani 3 fl bisa ba
ik f 1.27 en f 2.40

PONTARIN PILLEN

Boeat sakit Rheumatische toe
lang ilmoe pegel oerat kakoe enz
f 1.50 en f 2.80 Kirim oewang
ongkos vrij.

SURINE PILLEN

Paling baik boeat kentjing
Goela 3 fl tanggoeng baik f 1.75
en f 3.25

FIRASOLL PILLEN

Boeat sakit Nier lama cf ba
roe. Tanggoeng bisa baik f 1.75
besar f 3.25 3 fl kentjing soe
dah bersih,

ACUNOL PILLEN

Boeat sakit kentjing poelih
telor (Ewit) 3 fl tanggoeng baik
f 1.75 besar f 3.25

ABRONALIN

Obat kentjing batoe 3 fl tang
goeng bisa hantjoer keloeat ber
baring diwaktoe kentjing f 3 be
sar f 5.75

Kirim oeang ongkos vrij.

Firma:

DE INDISHE KRUIDEN
Gang Tengah 22 Semarang

LOTERIJ OEANG

1 lot f11.25 1/2 f5,70 1/4 f2.85
1/10 f1.1 Aangetekend f0.35 Rem
bours tidak kirim Trekking lijst
gratis Thio Gloc Glem Sema
rang

BE SENG HOAT

Fabriek Saboen
Loemban Tobingstraat No. 10 Tarotoeng

Mengeloearan roepa2 saboen jaltoe: Saboen petak, sa
boen llin saboen balok
Didjoegal ketengen dan berpeti
Harga bole berdamai
Berlanggan, menambah keoentoengan.

Koendjoengilah

"Tok -Promoerah" Parsingkaman,

Persediaan dari segala roepa keperloean roemah tangga
jani: Prioeke besi, koeali dan barang Klontong minjak
makan minjak lampoo berbotol dan pake blik serta segala keperloean2 dapoer. Ada djoega disediakan Tjo
e k a - H a v e a. Harga berdamai dari sebab itoe lebih
baik toeantoean dan njonja-ajonja datang persaksikan
sendiri.

DE BEHEERDER:
R. SAMUEL H. G.

,,L I M"

BROOD en BANKETBAKKERIJ

Fahaeweg No. 8 TAROETOENG

Sedia mendjoegal roepa2 roti, biscuit,
koewe2, cake, basket dll. Sanggoep
menerima pesanan koewe2 oentoek di
hidangkan dalam perdjamoean pesta
pesta dan keramaian.

Silakanlah ambil pertjobaan,
tentoe menjenangkan.

Menoenggoe dengan hormat.

“SAKIT DJIRIAN”

PENJAKIT JANG BERBAHAJA oentoek LAKI2 dan
kaoem IBOE kata Thabib G. MOHAMAD Specialist
mengobati DJIRIAN en CONSTIPATION.

SEBAGAI BOTBOEK MAKAN KAOJE

Penjakit ini mengeloearan Zat badan (Mazi) seroepa poe
tit telor. waktoe kentjing atau sesoedahuja. Kalau „Ma
z i“ itoe keloearna sjampoer2 air kentjing, tak dapat di
lihat, kalau tidak dengan Kijker.

SEBAB2NA MENDJADI DJIRIAN: Dari adat2 djahat

seperti Djalak (Mengeloearan mani dengan tangan). Dj

mak teriampau banjak dan dari penjakit GONORIA ser

ta sangat asjik membatja boekoe boekoe Roman dl.

Alamat Penjakit DJIRIAN: Kepala se aloe sakit, badan

lemes, kadang kadang sakit pinggang, pikiran koerang.

peioepa, peroet gemboeng, kaki kebas dan dingin, koe

rang darah, mani entjer dan lekas keloeat, selaloe di

goda mimpi, tidoer tidak bisa poeles. Kentjing kadang2

merah atau koening seria keroeh dll.

PENTING: Orang jang dihinggaapi penjakit Djirian itoe

kebanjakan tidak akan mendapat toeroenan selama2nya

Hilang oleh mereka kelazatan doenia hilang rasa ke
moedaan selama hidoe tinggi dalam lesoe dan rasa

ketoearan sadja. Achirnya menimboelkan keroesakan ang

gota, lahir batin Djamani dan Rohani dan menimboel
kan “kentjing manis” “lemah sjahwat”, mata koerang terang

Penjakit: A am be len atau B aw azir

Ini djoega sebagaya penjakit jang berbahaja yg selaloe
dan biasanya loemboe dimana lobang djoebor diloeear

atau didalam, Penjakit ini membawa beroepa2 kesoesa
han seperti diwaktoe berak sampai berdjamb2 lamanja da

lam W C karena nadjienja keras, dari kerasnya lloee

hingga meloekai lobang pelepasan dan mengeloearan

darah hidoe menetes, Tempo2 diwaktoe berak ada

djoebor yg keloeat dan memasoekanna terpaksa dgn

pertolongan tangan, Djika tg tidak keloeat Djoeborerna

dimana lobang pelepasan ada rasa bengkak, dan gata2

dimana lobang djoebor tadi kadang2 keloeat lender se

peri Ingues dl, Berak dalam 2 atau 3 hari banja sekali

Banjir lagi tg mendjadi tanda2 dari ini penjakit Djika

toear2 dan njonja2 ada dihinggaapi oleh doen bangga

penjakit diatas segeralah mintsk pertolongan dengan kl

la atao dengan soerat. Tentoe berboekti.

N B Minla keterangan haroes sertakan franco f0,10

Obat boleh dikirim rembours, lebih dahoeoe kirim

voorschot f2,50

G. MOHAMAD Sindorostraat 36
- MEDAN

SPECIALIST: DJIRIAN AAMBEIEN CONSTIPATION
DAN SYPHILIS-

MOELAI BOEKA !

1 AUGUSTUS

DAMES EN HEEREN

KLEERMAKERSCHOOL.

Sekolah toekang Pakalan yg memakai s. steem „Simplex System“ dari Parijs di Bandoeng. Sekarang didirikan dikota Medan. Sekolah toekang Djahit jang pertama kali di Medan mempeladjarji mendjahit dan memotong pakalan meneroet aliran yg Modern. Tiap2 kota besar di Djawa, Palembang, dan Padang, soedah mempoenai sekolah seperti ini dengan samboeten jang memoeaskan dari publiek. Inilah boeat per tama kali diseleoeret Sumatra Timor, Atjeh dan Tapanuli didirikan sekolah toekang djahit, bertempat di Medan. Dipimpin oleh seorang goeroe yg soedah lama praktijk dikota2 besar Gedipoleerd dari „Sekolah Potong Pakalan“ yg memakai „Simplex System“ dari Parijs, jang dipimpin oleh toean C. Masuk dari Parijs.

Satos keeemptan jang sebaik2nya bagi pemoeda2 akan mempeladjarji kepandian jang bisa menolong hidoeponja. Djoega kami sediakan „Coupurcursus“ speciaal oentoek toekang2 jang soedah praktijk, boeat beladjar memotong pa kalan2 tjara Europa, dan segala peladjaran2 diadarkan me-noeroet system Europa.

Afdeeling A beladjar saban hari, 6 boelan lamanja, Wang sekolah f 550 seboelan.

Afdeeling B beladjar 3 kali seminggoe, 1 tahoen lamanja, Wang sekolah f 3 seboelan.

Afdeeling C. Conopeurcursus (Compleet), 3 boelan lama
nya. Wang sekolah f 15.- seboelan.

Oeang sekolah dibajar dimoeka, N. B, boeat moerid jang dja
oeh dari kota kita sediakan in
ternaat dengan pembajear be
remboek lebih doeloe—Minta
lah keterangan lebih djaoech
dan sertakan franco 2 cent.

Segala alat2 peladjaran ditang
goeng oleh sekolah, ketoe
goenting, roda dan meteran. Ma
soekkanlab nama dari sekarang
pada :

KLEERMAKER SCHOOL
Sakstraat No. 4 — Medan.

DI BOTO HAMOE DO ?

Ia sahit BAWAZIR manang AAMBEIEN, i do naginoaran
na SAHIT RODJAN. Mansai djoerboet do sahit i toe porngoleeon,
RODJAN i, songon daging na toeboe do i diharoearan ni
na pinangan (santabi).

Halak na hona sahit RODJAN ndang hea marnasonang sale
leng di ngloena, tarlobi ditingki laho toe W C mansai hanit
stoetoe ala pir do na naeng haroeari, pola do tahe ingkon mar
moedar. Godang halak na mandok sahit „Berak Darah“ manang
baro boeni i, hape ndang.

Melo tingki toe WC apita do haroear „djoebor“ (songon
djoehoet na martamba). Alai molo so haroear i hilakon ma so
ngon na magerbak. Godang dope tanda2 na asing songon: Ga
tal ditopi ni haroearan i, apita songon monmon gedegeder,
marbalga sloebeon songon na masoek angin, bohi bane2, ndang
sonang pangkilalaan.

Sipata olo 2 manang 3 hall laho toe WC. Djala pola
mardjomdjom dibagasan kakoes i

Djala molo so laho toe WC menegai moese do haet
hipason, al gabe songon i do dibagasan boetoeha, djadi toe
boe moese ma ragam2 ni sahit na imbaroe, songon : Tok ni
oeloe diringringi holholi, baro boeni din

Asa toeng sapanegal do sahit RODJAN i toe porngoleeon

Alai oenang pola blar roha ni manang ise na hona sa
hit sisongon i, al boi do oebatannami sahit RODJAN. djaia
ingkon maloem dibagasan manang piga ari, ndang pola di
Operatie

Halak na doeng hooebati hami, nilehon do soerat ha
torangan mandok na so djadi manombo be sahit i. Tar so
ngon soerat djaminan do i.

Asing sian sahit RODJAN, noenga doeng hoepamaloem
hami sahit: Baro, Hosa na pondjot, boetoeha magerbak, sa
hit gonting, ringring (Rheumatische)-aastma (pondjot hosa). Ma
ngotahon moedar, Ndang morgogo. Doeng i angka ala ni
oelaon harorongan pe boi do maloem hoebahen hami. Boti
moese angka sahit2: Tok ni oeloe. Malaria dohot angka na
gatal-gatal.

Boroe boroe na so hot haroro ni boelanna bol do pinatue
re, songon i moese moelo adong nasega diisi ni sloebeoni
angka ina. Laos so rade do:

Oebat ni ina na ringkoi roha asa mardakdanak.

Oebat ni ina na doeng dengan pamatangna asa dengan
tingkat orang poso-poso.

Oebat ni ina na baroe hipas asa moelak gogona moese.

SPHERMATORIA manang SAHIT DJIRIAN,